

# Hong Kong 企業家才 Entrepreneurs

cma.org.hk | jul - aug 2020

## 許章榮： 「馴身」投入創新發明

Hui Cheung Wing:  
The Relentless Pursuit of Innovation

港資製造業 「工」不可沒  
Contributions of Hong Kong Manufacturing Industry

疫中求「變」策略  
Adapting for Survival

鬧市中的農場  
Urban Farming



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

DPM  
MORE THAN SLEEP



HKD40



# 香港信保局支援出口商應對2019冠狀病毒

## HKECIC Supports Hong Kong Exporters to Combat the COVID-19 Outbreak

### 「小營業額保單」保戶\*

For holders of Small Business Policy (SBP)

- 提供免費付貨前風險保障予受批核的買家，涵蓋所有承保的市場  
Free pre-shipment cover for approved buyers in all insured markets
- 上調已承保買家信用限額20%，上限500萬港元  
A 20% uplift in all valid credit limit(s) for all insured markets, up to a maximum of \$5 million
- 保費付款限期延長一個月  
Extension of premium payment due date for one month
- 「小營業額保單」保費折扣由7折增加至5折  
Premium discount for each SBP holder increased from 30% to 50%

### 全體保戶

For all policyholders

- 豁免所有保單年費  
Waiver of Annual Policy Fee
- 獲審批買家信用限額的付款限期增加至120日  
Granting across the board payment term of 120 days
- 豁免保戶因買家延長/更改付款條款而須繳交的額外保費  
Waiver of additional premium for extended / new payment term
- 收到相關文件後5天內完成處理100萬或以下賠款個案  
Claims payment involving amount up to \$1,000,000 will be made within 5 days upon receipt of relevant documents
- 簡化程序，彈性處理買家付款困難個案  
Simplifying procedures and exercising flexibility in processing claims cases of payment difficulty
- 免費為保戶提供額外10個信用評估服務  
Providing policyholders 10 additional free credit check facility

適用於年營業額少於5,000萬港元的香港出口商\*

Hong Kong exporter with annual sales turnover below  
HK\$50 million is eligible to apply

有效期由2020年4月1日至2021年3月31日  
Valid from 1 April 2020 until 31 March 2021

最新推出

**100%** 百分百信用限額提升計劃  
**Credit Limit Top-up Scheme**

Newly Launched "100% Credit Limit Top-up Scheme" Strengthens The Support For Exporters

加強對出口商的支持



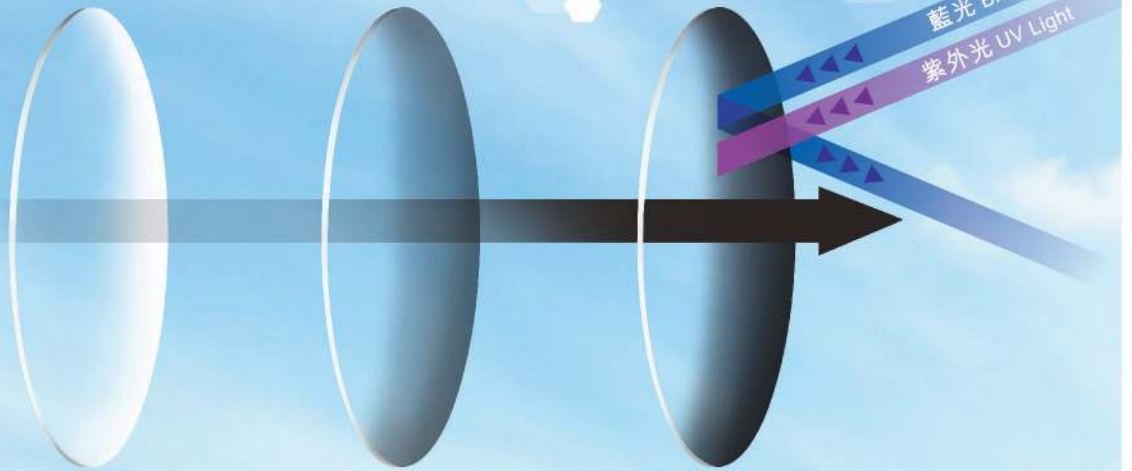
多重功效

矯正  
屈光不正

100%  
過濾UVA及  
UVB紫外線

有效減少  
高能量  
紫藍光  
(HEV Light)  
入眼

UV  
變色



集度數鏡片·太陽鏡片·電腦護目鏡片功能於一身

變色迅速自然 | 高性價比之選

廠商會會員專享**體驗價HKD\$580**

(包括瑞士寶新色應UV光致變色鏡片+專業驗光服務)



專業驗光服務內容包括：

遠/近度數檢查 • 雙眼度數平衡/協調 • 立體視覺 • 色覺測試

瑞士寶

Sun Adapt 新色應UV光致變色鏡片

隨UV及太陽光線強弱自動變色

全天候保護你雙眼

鏡片自動升級配置SF濾藍光鍍膜，  
經理工大學臨床證實\*，  
有效過濾高能量藍光

\*科學文獻來源：<http://dx.doi.org/10.1371/journal.pone.0169114>

1. 上述贈送鏡片只限單光品種，訂製或漸進鏡片需另外收費。 2. 驗光配鏡優惠服務，敬請預約，並需出示會員證明。  
3. 優惠期至2020年9月30日止 4. 本公司保留本優惠券之使用細則及最終決定權

預約或查詢：

3579 4763

9660 6193

瑞士寶視光中心

香港中環威靈頓街27號元益大廈地面

[www.swisscoat.com.hk](http://www.swisscoat.com.hk)





04 會長序言 Message from the President

07 總裁隨筆 CEO's Perspective

08 專題 Focus  
 ↳ 誰說香港工業實力不再？  
 Who Says Hong Kong Manufacturing Has Faded?

20 企業透視 Entrepreneur Report  
 ↳ 許章榮：企業「發明家」  
 Hui Cheung Wing: The Entrepreneur Inventor

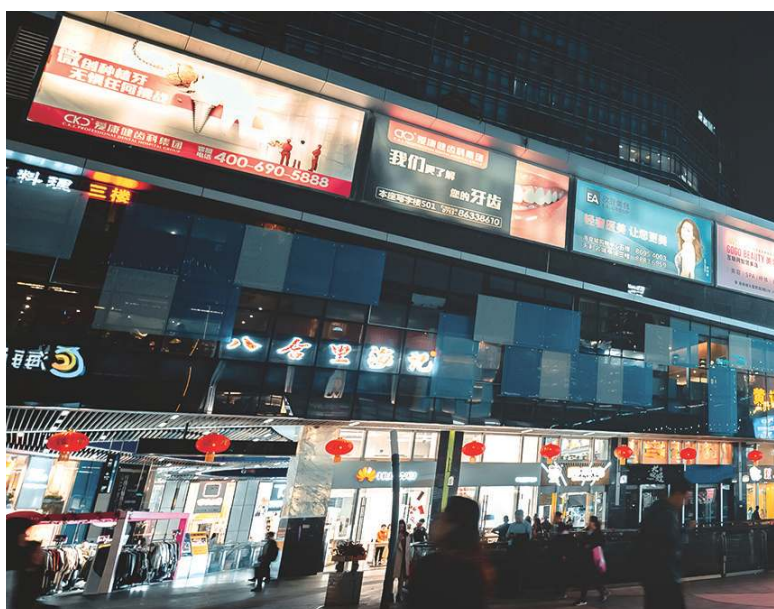
28 息息商關 Business Broadband  
 ↳ 疫中求「變」現商機  
 Adapt to Survive COVID-19  
 ↳ 「智數化」管理外地生產業務  
 Use of ICT in Offshore Production Management  
 ↳ 泰國醫療旅遊及退休市場潛力大  
 Thailand, a Booming Destination for Medical  
 Tourism and Retirement

40 文化消閒 Lifestyle  
 ↳ 科學融入耕種 不再「睇天做人」  
 When Technology Meets Agriculture:  
 Hydroponics

46 新聞快訊 News

52 活動快拍 Activity Snapshot

56 活動預告 Upcoming Events



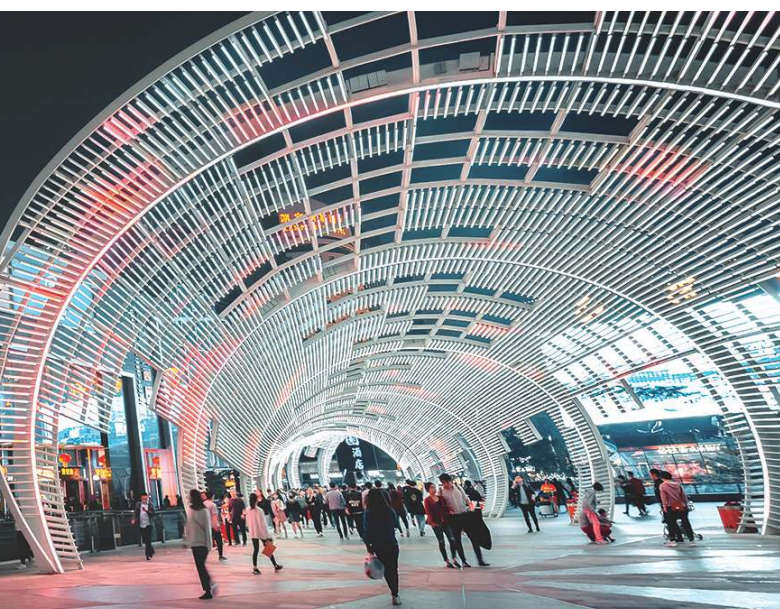


Hong Kong

企業家

Entrepreneurs

jul - aug 2020



**出版人 Publisher**

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

**總辦事處 Head Office**

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈  
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600  
傳真 Fax: (852) 2541 4541  
網址 website: www.cma.org.hk  
電郵 Email: info@cma.org.hk

**編輯 Editor**

廠商會公關委員會 CMA Public Relations Committee  
電話 Tel: (852) 2542 8642  
電郵 Email: pr@cma.org.hk

**承印 Printer**

富源創意設計印刷有限公司 Edge Media Limited  
香港九龍土瓜灣浙江街 41-43 號合誠商業大廈 19 樓 B 室  
Unit B, 19/F, Hop Shing Commercial Building, 41 Chi Kiang Street,  
Towkwan, Kowloon

**廣告查詢 Advertising**

電話 Tel: (852) 2542 8675

售價 Price 港幣 HK\$40

**會長 President**

吳宏斌博士 BBS MH  
Dr Ng Wong Pun, Dennis, BBS MH

**立法會代表 LegCo Representative**

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
The Hon Jimmy W K Ng, BBS JP

**第一副會長 First Vice President**

史立德博士 BBS MH 太平紳士  
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

**第二副會長 Second Vice President**

徐晉輝  
Hsu Tsun Fai, Marvin

**副會長 Vice Presidents**

吳清煥  
Ng Ching Wun

黃家和 BBS 太平紳士

Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士

Dr Chan Kwok Man, Edward

黃震博士

Dr Wong Chun

盧金榮博士 太平紳士

Dr Lo Kam Wing, JP

吳國安

Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士

Dr Ma Kai Yum

**行政總裁 Chief Executive Officer**

楊立門 GBS 太平紳士  
Young Lap Moon, Raymond, GBS JP



版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印

All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors



# 國安法重建信心

The National Security Law Rebuilds Confidence

全國人大常委表決通過《港區維護國家安全法》，對於扭轉紛亂的局勢，回復香港向來安全、穩定的營商環境有正面的作用；據我所知，大部分商界對此均表示歡迎。

今次香港國安法的成立，除了填補了香港法制體系多年來的真空外，亦體現出中央對「一國兩制」的堅持。例如，國安法條文訂明由行政長官擔任主席的維護國家安全委員會，負責制定和執行維護國家安全的事務，一般案件亦由本地的執法和司法機關管轄，只有在非常極端的情況下中央才會行使管轄權，這充分反映中央對香港原有法治和人權保障制度的尊重。

設立國安法本來純屬內政，也是我們的權利，卻被推上國際的層面，招來一些國家不合理的抨擊，當中美國更通過「香港自治法」，並撤銷對香港的特殊待遇地位；事

實上，工商界對美國的行動早已有心理準備，亦預期對本港的貨物貿易不會有太大影響，因為涉及的只是少數在港生產的輸美商品。

一直以來，香港是美國賺取最高貿易順差的單一經濟體系，而香港的特殊地位也是美國企業進入中國市場的最佳通道，美國制裁香港變相自斷利益，亦會傷害眾多在港的美國企業和投資者。

當然，美國始終是香港最主要的貿易伙伴之一，美國此舉或多或少令香港本已轉弱的經濟蒙上不明朗陰影，例如外國投資者會否因為對國安法存有誤解而放棄來港投資或營商呢？幸好直到目前為止，我們不但看不到有明顯的資金流失，反而錄得一定規模的海外資金流入，而即將開通的跨境「理財通」，更預期會吸引外國財金機構來港，令香港的金融中心地位更鞏固。儘管如此，我們仍希望有關當局能繼續加強向各國解說和宣傳香港國安法的工作，以消除投資者不必要的誤解。

說到底，時間終會證明，實施香港國安法的好處必定大於個別國家抵制行動所帶來的影響。畢竟，企業投資的首要考量始終是效益而非政治，而香港的優勢根本不容易被替代，我相信，外國投資者很快會因為香港社會能重拾穩定而回復信心，疑慮亦會盡消。

雖然近期本港疫情有所反彈，但我們希望政府的派錢、保就業等措施，能有助社會可以再次跨越危機，重新起動。隨着各地入境限制正逐步放寬，若本地疫情能盡快遏止，我相信未來數月內，旅遊和國際商貿活動會漸漸恢復。香港國安法正好及時防止暴力事件死灰復燃，讓商務及消閒旅客能安心重臨香港，亦令港府和廣大市民幾個月以來的抗疫成果不被白費。





The Standing Committee of the National People's Congress passed the Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the HKSAR (the National Security Law), which has a positive impact on changing the chaotic circumstances and restoring a safe and stable business environment in Hong Kong. As far as I know, a majority of business communities welcome this establishment.

The enforcement of the National Security Law has not only filled a longstanding gap in the Hong Kong legal system, but also embodied the Central Government's persistence in safeguarding the "One Country, Two Systems" principle. For instance, the law has introduced a provision that the Committee chaired by the Chief Executive will be responsible for formulating and executing affairs for safeguarding national security. Only the cases that involve "complicated situations" will be transferred to the Mainland to exercise jurisdiction. It truly reflects that the Central Government pays respects to the existing legal and human rights systems in Hong Kong.

The establishment of the National Security Law is purely an internal affair and is also our right. However, it has been criticised by some countries with irrational remarks. Among them, the US President has signed into law the Hong Kong Autonomy Act and an executive order ending Hong Kong's preferential trading status. In fact, the commercial and industrial sectors have long been well prepared for the actions taken by the US and anticipated that the impact on the trading of goods in Hong Kong is not serious, for only a small amount of locally-manufactured goods exported to the US is affected.

The US has been enjoying the highest trade surplus with Hong Kong for a long time. Hong Kong's special status also serves as the best channel

for their enterprises to enter the Mainland market. Imposing sanctions on Hong Kong implies that the US cuts the benefits herself and inflicts harm on US enterprises and investors in Hong Kong.

Undoubtedly, the US is one of Hong Kong's major trading partners. The sanctions would make the deteriorating Hong Kong economic situation even more uncertain. For example, will foreign investors give up their investment or doing business in the city because of their misunderstanding of the National Security Law? Luckily, no large-scale capital outflow had been detected so far. On the contrary, overseas capital continues to flow into Hong Kong. It is also expected that the new cross-boundary Wealth Management Connect could attract more foreign financial institutions to expand their business in the city, enhancing Hong Kong's position as an international financial centre. Nevertheless, it is hoped that the authorities involved can still put more efforts in explaining and promoting the National Security Law to various countries to bolster their confidence.

To put it straight, time will tell how the benefits of implementing the National Security Law in Hong Kong outweigh the adverse effects of the sanctions imposed on Hong Kong by certain countries consequently. After all, the primary consideration of corporate investment is gaining profit rather than political factors. Moreover, the unique strengths of Hong Kong can hardly be replaced. I believe that foreign investors will restore confidence and their doubts will also be eliminated thoroughly when our city has regained stability.

The city is hit by the 3rd wave of COVID-19 lately. It is hoped that the Government's measures about cash payout and employment support can stimulate consumption, and help businesses tide over the crisis again.

On the other hand, many countries are easing their border control. It is believed that the tourism and international trading activities will resume accordingly in the next few months. The National Security Law in Hong Kong happens to prevent the resurgence of violent incidents, enabling business and leisure travellers to feel relieved when they visit Hong Kong again. The efforts of the Government and the public in fighting the COVID-19 pandemic will pay off after all. 



吳宏斌博士 Dr Dennis W P NG BBS MH  
會長 President





# 數位化工廠2020 塑造製造業的新未來



數位化讓製造業企業從根本上改頭換面，作為在電子商務和城內全球公認的數位化領先者，中國在製造業領域內對數位化仍處於起步階段。儘管「中國製造2025」戰略的發布為產業強心針，但只有在企業大膽擁抱數位化的情況下才能取得進展。羅兵咸永道思德特 (PwC Strategy&) 從早前「數位化歐洲數位化工廠高層調研」中梳理出的關鍵發現以及提出藍圖，將協助企業現實實施中的風險，成功達成既定的目標。副建設數位化工廠的中國企業提供了一些參考。

羅兵咸永道思德特 (PwC Strategy&) 的2017年全港製造業調查報告指出，中國製造業企業在過去一年中，將20%的企業管理時間用於數位化工作，這已成為一項標準的業務工作。報告指出，企業在數位化方面的投入，將有助於提高生產力、降低生產成本、提高產品質量、提高客戶滿意度、提高企業競爭力。報告還指出，企業在數位化方面的投入，將有助於提高生產力、降低生產成本、提高產品質量、提高客戶滿意度、提高企業競爭力。

# Hong Kong 企業雄才 Entrepreneurs

## 最佳宣傳伙伴



- 高效覆蓋全港工商界精英，包括上市公司管理人員及中小企負責人
- 每期出版5,000冊，網頁版供全球讀者免費瀏覽
- 助您發掘潛在顧客及生意伙伴



◀ 廠商會會員尊享7折廣告優惠  
刊登多期更可享額外折扣

請即加入廠商會，擴展商機人脈及盡享各式禮遇！



請掃描QR Code  
下載會員入會表格







楊立門先生 GBS JP  
廠商會行政總裁

## 香港品牌整裝待發

執筆之時，香港的疫情又再次出現反覆，每日驚爆數十宗個案，情況令人擔憂，政府亦因而急忙收緊公共場所的防疫措施，重新限制人流。

本來當疫情已緩和之際，市面曾一度出現小陽春，食肆、商場重現久違的人潮，怎料熱鬧情況維持不夠幾星期又被打斷，被接二連三的危機打得遍體鱗傷的企業，唯有寄望這一波疫情能盡快過去。

幸好，見慣風浪的香港中小企，絕不會坐以待斃。廠商會近月聯同香港品牌發展局，對百多家香港品牌企業，進行了一項問卷調查，得出一些有趣及有用的觀察。調查發現，超過8成回應企業在今年首5個月的業績有不同程度的下降，當中幅度以3至5成最常見，更有37.4%的企業表示生意額萎縮超過一半。儘管目前情況並不樂觀，前路亦充滿不確定性，但企業的營商信心卻沒有被打沉，分別有80.9%和87.3%的企業對今年下半年和明年業務的發展前景持中性或正面的看法。而為求生存，他們一方面採取節流、鞏固客戶關係、調整營運安排、促銷等「防守」措施以減低影響，另一方面亦加緊拓展網絡業務、開發適合市場需要的新產品或服務、加強履行社會責任，進取地力爭轉危為機。

「品牌」雖是無形，卻是企業無價的資產，亦只有優質的品牌才有力抵禦衝擊，故往往在逆

境中，品牌的價值和重要性更為凸顯。正如今次調查中，有96.4%的企業指未來一年，品牌對其公司整體業務發展的重要性將會上升或持平，亦有超過9成認同「香港品牌」身份有助提高競爭力，故企業大都希望政府能協助推廣香港品牌的集體形象。事實上，當前政府正籌劃推行一系列國際公關活動，以重建香港形象，向國際社會傳播香港優勢仍在的訊息。我們認為，政府大可以利用「香港品牌」這項軟實力，作為香港形象重建的一個着力點。

調查亦反映了企業當前的「頭號」訴求原來並非財務上的支持，而是希望香港能維持營商環境穩定（佔93.7%），令人有點意外之餘，亦帶出了人心思穩的強烈訊息。調查進行期間，「香港國安法」仍在審議中，如今法例已通過，我們期望香港很快回復法治和安定，創造有利的條件讓企業能固本培元，重構競爭力。


是次疫情亦加快企業重新規劃市場布局的步伐。近6成回應企業表示，將以香港本地市場為重點，其次是粵港澳大灣區（42.7%）。這不難理解，因為疫情限制了人員流動，跨境旅遊和商務均嚴重受阻，出口需求也重挫，本地甚至更大的大灣區市場自然成為了企業的「救生圈」。政府在協助企業拓展新興市場的同時，不妨考慮進一步優化現有的市場推廣基金，例如將「BUD專項基金」和「中小企業市場推廣基金」的適用範圍擴大至包含以本港市場為主攻目標的項目，以矯正其偏重境外而忽略本地市場的先天缺憾。

商風

# 誰說香港工業實力不再？

Who Says Hong Kong Manufacturing Has Faded ●









國家「改革開放」後，香港廠商將生產線北移，以「延外發展」的模式，將香港製造業版圖擴展至珠三角。遺憾的是，內地港資廠商一直被視為「境外產業」，令他們對本港經濟的貢獻被低估，甚至令外界以為香港工業已不復存在。廠商會日前聯同嶺南大學發表一項有關大灣區港資製造業發展的研究報告及舉行高峰論壇，將港資廠商被忽略的經濟貢獻和優勢，再次呈現公眾眼前。

Since the introduction of the reform and opening up policy, many Hong Kong manufacturers have relocated their production lines to the Pearl River Delta (PRD). However, the contributions to the society of Hong Kong-invested manufacturing enterprises operating in the form of "external development" are underestimated or are not valued. There is also a misconception that manufacturing industry no longer exists in Hong Kong. The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) joined with Lingnan University to publish a report on the latest development of these enterprises in the Greater Bay Area (GBA) and held a summit to reveal the sector's hidden economic contributions.

## 港資廠商貢獻「工」不可沒 Contributions made by Hong Kong-invested manufacturers not to be neglected

2015年至2017年大灣區內地9市港資製造業企業數目、註冊資本、從業人員數目、營業利潤  
The number of Hong Kong-invested manufacturing enterprises, their registered capital, number of employees, and operating profit in 9 GBA cities from 2015 to 2017

	2015	2016	2017
 企業數目 No. of registered enterprises	20,315	20,619	21,070
 註冊資本（人民幣） Total registered capital (RMB)	3,045 億 304.5 Billion	3,098 億 309.8 Billion	3,148 億 314.8 Billion
 從業人員數目 Employment	262 萬 2.62 Million	266 萬 2.66 Million	268 萬 2.68 Million
 營業利潤（人民幣） Operating profit (RMB)	451 億 45.1 Billion	530 億 53 Billion	540 億 54 Billion

受訪的港資製造業企業在2017至2018財政年度分別在香港及大灣區內地9市的投資額  
The investment by the respondent enterprises in Hong Kong and 9 GBA cities in 2017-2018

	< 1 百萬 < 1 Million	< 1 百萬-5 百萬 < 1 Million -5 Million	< 5 百萬-1 千萬 < 5 Million -10 Million	< 1 千萬-2 千萬 < 10 Million -20 Million	< 2 千萬-5 千萬 < 20 Million -50 Million	< 5 千萬-1 億 < 50 Million -100 Million	> 1 億 > 100 Million
香港業務（港元） Businesses in Hong Kong (HKD)	35.9%	14.9%	11.1%	12.6%	10.3%	7.6%	7.6%
內地業務（人民幣） Businesses in the Mainland (RMB)	15.9%	13.4%	15.0%	17.9%	13.0%	9.8%	15.0%

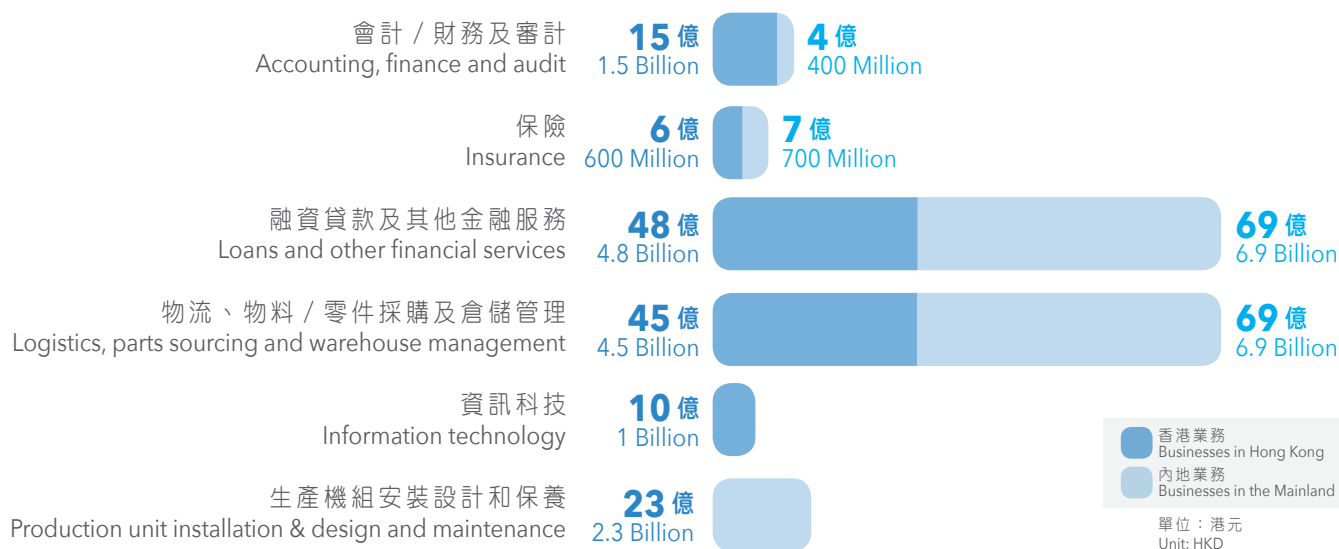
受訪的港資製造業企業在香港從事與製造業相關技術支援服務的情況  
The respondent enterprises engaged in manufacturing-related technical support services in Hong Kong

生產籌劃、管理及控制 Production planning, management and control	44.3%
採購生產物料 Purchasing production materials	40.5%
產品設計 Product design	40%
專業及技術服務 Professional services and technology	29.5%
品質控制 Quality control	22.5%
包裝及後勤服務 Packing and back-office services	17.5%
樣本及工模製造 Prototype and mould manufacturing	8.8%



## 估算港資製造業企業在兩地業務使用香港專業服務的開支

The estimated expenditures of Hong Kong-invested manufacturing enterprises on the use of Hong Kong professional services in their businesses in Hong Kong and the Mainland



## 受訪的港資製造業企業過去一年有採用由香港專業服務供應商提供的專業服務佔比及累計的開支總額

The proportion of respondent enterprises using professional services provided by Hong Kong service providers and their accumulated expenditures in the past year

香港業務 Businesses in Hong Kong 單位：港元 Unit: HKD		內地業務 Businesses in the Mainland 單位：人民幣 Unit: RMB	
會計 / 財務及審計 Accounting, finance and audit	<b>72.0%</b> 15 億 1.5 Billion	物流、物料 / 零件採購及倉儲管理 Logistics, parts sourcing and warehouse management	<b>49.7%</b> 5.8 億 580 Million
保險 Insurance	<b>59.5%</b> 1.2 億 120 Million	會計 / 財務及審計 Accounting, finance and audit	<b>36.3%</b> 0.9 億 90 Million
物流、物料 / 零件採購及倉儲管理 Logistics, parts sourcing and warehouse management	<b>59.2%</b> 9.4 億 940 Million	生產機組安裝設計和保養 Production unit installation & design and maintenance	<b>31.7%</b> 1.5 億 150 Million
資訊科技 Information technology	<b>46.2%</b> 1.2 億 120 Million	保險 Insurance	<b>28.6%</b> 1.2 億 120 Million
融資貸款及其他金融服務 Loans and other financial services	<b>45.9%</b> 8.1 億 810 Million	融資貸款及其他金融服務 Loans and other financial services	<b>28.3%</b> 2.9 億 290 Million

資料來源：粵港澳大灣區的港資製造業經營情況、對灣區經濟貢獻與實現轉型升級發展策略顧問研究報告  
Source: Report of Consultancy Study on the Operation and Contributions of Hong Kong-Invested Manufacturing Industry in Greater Bay Area, and the Development Strategies of Transformation and Upgrading





是次研究是由廠商會委託嶺南大學中國經濟研究部，耗時1年進行，並獲工業貿易署BUD專項基金資助。研究團隊訪問了400間在「粵港澳大灣區」9市設廠的港資廠商，並進行大數據挖掘，以反映大灣區港資製造業的發展情況。

港資製造業在珠三角地區設廠，有助當地累積財富和現代化發展

Hong Kong-invested manufacturing enterprises have helped the PRD to accumulate wealth and facilitate modern development

## 大灣區港資製造業規模平穩壯大

自香港廠商將生產線遷至珠三角後，為當地帶來大量的資金；研究顯示，最近5年「粵港澳大灣區」9市含港資成分的在營製造業企業的數量，整體呈平穩上升趨勢；2018年達21,345家，累計的註冊資本達人民幣3,177億元。而港資企業的營業利潤同樣增長平穩，由2015年的人人民幣451億元，增至2017年的人人民幣540億元。

研究團隊按樣本調查和大數據結果推算大灣區9市港資製造業企業在2017至18年度內地業務的營運表現，估算他們的投資額約4,681億港元、營業額約9,003億港元，繳納稅款約281億港元。

另一方面，港資企業吸納了內地大量勞動力，單是2018年，港資企業在珠三角地區合共提供271萬個就業職位，這有助當地累積技術和財富，為製造業、服務業和基礎建設發展奠定基礎。

## 被視為「境外產業」 經濟貢獻被本港低估

報告指出，早年為了支持在珠三角設廠的港資企業，令本港的金融、會計、保險、物流等與貿易相關的專業服務需求大幅增加，促進香港經濟結構轉型。研究團隊推算，現時大灣區內地9市港資廠商在兩地業務使用香港各項專業服務的開支總額仍高達296億港元。由此可見，雖然港商的生產基地已遠離香港，但仍與香港經濟體系保持連繫，貢獻本港服務業發展。

而在「延外發展」模式下，接近9成受訪廠商將總部設在香港，主要負責貿易、銷售及市場推廣，以及調控海內外顧客及內地生產製造，當中以「生產籌劃、管理及控制」（44.3%）、「採購生產物料」（40.5%）、「產品設計」（40%），以及「專業服務及技術」（29.5%）4項的比率較高。值得注意的是，即使面對近年成本增加和營商環境充滿不確定性，全部均無意把總部撤離香港。

雖然上述的經濟活動屬於製造業生產過程中的關鍵性輸入，但由於廠商的生產線並非設在香港，按香港政府統計處的定義，這些企業被視為「貿易商」，而非「製造業」，相關從業員被劃分為服務業員工，他們對本地生產總值的貢獻亦被歸入服務業。



## 轉型升級 迎接大灣區機遇

報告認為，在「工業 4.0」的浪潮下，全球的產業格局正處於新一輪的調整，適逢「粵港澳大灣區」的政策出台，為珠三角整體產業發展迎來契機。報告指出，不少廠商正逐步實踐「轉型升級」，當中最多受訪企業採取的措施是「推動產品檔次向高端發展、開發新產品」（64%），其次是「增強產品設計工作」（55.3%）、「提高機器或系統效能」（52.5%），以及「將部分或全部生產自動化」（48.8%）。

而展望未來 3 至 5 年，有意額外投入資金以進行「轉型升級」或擴充業務的企業中，預算的金額以「港元 100 萬至 500 萬以下」佔最多（21.3%），而「港元 5,000 萬以上」則隨其後（15.3%），反映大部分港資企業已積極迎接全球市場經營環境的變化和應對中國經濟結構調整發展的需要。

## 制定整全工業政策 發揮業界潛力

雖然粵港兩地皆推出不少協助企業進行研發創新的資助計劃，但報告顯示，曾接受內地政府有關資助的港資企業僅不足 15%，曾接受過港府資助的企業則更少，只有 7.5%。另外，86% 受訪廠商認為，香港欠缺完整的工業政策作為發展方向，是他們在港經營困難的因素。

為此，研究團隊向內地和香港政府提出一系列建議；在內地方面，團隊認為當局應對港資製造業企業在國際生產分工格局和國家發展大局上的定位予以肯定，建議於大灣區建立跨區域政府管理和協調制度及相關常設機構、推動區域內「官產學研」合作、提高政策透明度、簡化甚至統一地方稅收及行政收費、降低港商在內地借貸融資的成本，以及加強對知識產權的保護等。

至於香港，則建議港府成立更高層次的跨界別專責部門，以推動工業和科技創新兩者並肩發展、檢討

大學教育及資助撥款機制和評核指標，以鼓勵學者參與應用研究的工作、把以「前店後廠」方式運作的港資企業納入各項工業和創新資助計劃的扶持對象，以及加強支援企業開拓內銷和「一帶一路」市場等。

廠商會會長吳宏斌認為，業界多年來得不到應有的重視和支援。他期望港府能盡快制定全面而具前瞻性的工業政策，加強對業界的支援，進一步發揮港資製造業的潛力。他寄語業界要配合大灣區未來的產業發展，必須加快進行「轉型升級」，提升競爭力。

負責研究的嶺南大學中國經濟研究部總監魏向東教授亦認為，港資製造業過去因當局統計歸類的方法，令其實際規模和貢獻被低估。但事實上，多年來香港廠商的生產既有效率亦有質素保證，得到外界高度評價，如果政府能帶頭推動製造業的發展，促進業界改革創新，將有助本港經濟朝多元化發展。

國家積極發展粵港澳大灣區，為港資製造業帶來新的發展機會

Greater Bay Area creates new development opportunities for Hong Kong manufacturers



## 「官產學研」合作 助大灣區發展

中銀香港經濟與政策研究主管王春新博士表示，中國在高新技術發展迅速，而粵港澳大灣區是國家發展「再工業化」的重要平台。他認為，香港的基礎研究較大灣區內其他城市成熟，如果能將科研成果產業化，將對港資製造業、人才培育以至整個大灣區的發展，均會有進一步的促進作用。

嶺南大學中國經濟研究部副總監周文港博士認為，港資製造業對大灣區發展唇齒相依；「製造業涉及科研成果轉化應用，大灣區要發展國際科創中心，基礎一定在製造業。」

香港科技大學經濟學系原主任、嶺南大學中國經濟研究部榮譽總監雷鼎鳴教授提醒，在大灣區發展過程中，港府和廠商需留意「去全球化」、數碼貨幣和創科人才等方面的挑戰，而目前香港在應用研究發展亦未見規模，僅個別研究成果能成功產業化，未來工業界需繼續探索如何連繫大學的科研人才，將更多科研成果轉化應用。



吳宏斌會長認為，港資企業須加快轉型升級，以配合大灣區發展  
Dr Dennis Ng urges Hong Kong-invested enterprises to accelerate "transformation and upgrading" to meet the development needs in the GBA



周文港博士  
Dr Chow Man Kong



雷鼎鳴教授  
Professor Francis Lui



魏向東教授  
Professor Wei Xiangdong

## 深耕灣區市場 把握「疫」後商機

中山大學粵港澳發展研究院（國家高端智庫）常務副院長、港澳珠江三角洲研究中心主任何俊志教授指，港資廠商的經營方式出現重大轉變；由過去的貼牌生產，改為兼顧智能化生產及發展品牌，而業務市場亦不再依賴出口，改為兼營出口和內銷。他認為，粵港兩地政府需因應港資廠商的最新發展，協助他們轉型升級和開拓內銷市場。

中山大學粵港澳發展研究院（國家高端智庫）副教授李小瑛博士認為，港資企業融入大灣區市場，對日後大灣區與國際市場接軌十分重要。她期望，未來粵港政府能加強兩地在稅收、生活公共服務和專利服務等領域進行對接，建立一套公開透明的「灣區標準」，進一步促進港資廠商和香港生產性服務業參與大灣區發展。

香港貿易發展局研究總監關家明表示，新冠肺炎疫情嚴重打擊全球經濟，歐美市場的需求大幅減少，反觀亞洲區內和粵港澳大灣區訂單需求平穩。他建議，廠家可投放更多資源發展內需市場，並應盡快適應內地稅制、銷售渠道和電子商務的發展模式，以把握大灣區的發展機遇。

## 營造「重視實業、尊重實業」氛圍

今次的研究結果、專家學者均充分肯定港資製造業多年來對香港和珠三角的經濟貢獻。面對全球新一輪產業鏈的調整和大灣區建設所帶來的新機遇，港府需摒棄以往對港資製造業「低度支援」的做法，擔當起領航人的角色，營造社會「重視實業、尊重實業」氛圍，讓香港工業再次發熱發亮。



Entrusted by CMA, the year-long study was conducted by the China Economic Research Programme of Lingnan University and funded by the BUD Fund of the Trade and Industry Department. Representatives of 400 Hong Kong manufacturers with factories in the 9 cities of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) were interviewed, and big-data mining was conducted.

### Hong Kong-invested manufacturing in the GBA on a steady rise

Since Hong Kong manufacturers moved their production lines to the PRD, they have brought a substantial amount of capital to the region. The study showed that the number of active Hong Kong-invested manufacturing enterprises in the 9 GBA cities over the past 5 years has steadily increased. In 2018, there were 21,345 registered enterprises with a total registered capital of RMB 317.7 billion. The operating profit of Hong Kong-invested enterprises also increased from RMB 45.1 billion in 2015 to RMB 54 billion in 2017.

Based on the survey findings and the data collected, estimations were made about the operating performance of Hong Kong-invested manufacturing enterprises in 9 GBA cities from 2017 to 2018. It is reckoned that the amount of investment is around HK\$ 468.1 billion with a turnover of around HK\$ 900.3 billion. The taxes paid by these companies amounted to approximately HK\$ 28.1 billion.

Hong Kong-invested enterprises provide many quality job opportunities, employing around 2.71 million employees in 2018 alone. This has helped the region accumulate technology and wealth, laying a solid foundation for the manufacturing and service industries as well as for infrastructure development.



### The value of trans-boundary manufacturing is underestimated

The report identified a significantly increased demand in Hong Kong in the early years for trade-related professional services such as finance, accounting, insurance and logistics services to support Hong Kong-invested manufacturing enterprises in the PRD, facilitating the transformation of Hong Kong's economic structure. It is estimated the total expenditure on various professional services by the Hong Kong-invested manufacturing enterprises in PRD cities is still amounted to around HK\$ 29.6 billion. Thus, even with their production bases far away from Hong Kong, these enterprises maintain close ties with the Hong Kong economy and have made a significant contribution to the development of the local service industry.

Nearly 90% of respondent manufacturers established their headquarters in Hong Kong, which are mainly in charge of managing trade, sales and marketing operations as well as overseeing the domestic and overseas markets and manufacturing on the Mainland. Among these activities, "production planning, management and control" (44.3%), "purchasing production materials" (40.5%), "product design" (40%) and "professional services and technology" (29.5%) are the major areas of their work. It is worth noting that all the interviewed manufacturers indicated they had no intention of relocating their headquarters away from Hong Kong, even in the face of increased costs and the uncertain business environment of recent years.

Although the above-mentioned economic activities are considered a crucial input in the production processes of the manufacturing industry, these enterprises are classified as trading companies rather than as part of the manufacturing industry as defined by the Census and Statistics Department of the Hong Kong government because their production lines are not located in Hong Kong. Their employees and economic value are also considered part of the service industry rather than manufacturing in the calculation of Hong Kong's GDP.

報告認為，港府應制定全面而具前瞻性的工業政策，協助業界「轉型升級」

The report concludes that the Hong Kong government should formulate a comprehensive and forward-looking industrial policy to help the industry transform and upgrade

## Transformation and upgrading to embrace business opportunities in the GBA

The report believes that the global industrial structure is undergoing a new round of adjustments under the wave of "Industry 4.0", which coincides with the introduction of the GBA policy, ushering in new opportunities for the industrial development of the PRD. As indicated in the report, many manufacturers are progressively upgrading by implementing measures that centre on "promoting the development of high-end products and developing new products" (64%), "enhancing product design" (55.3%), "improving machine or system efficiency" (52.5%) and "adopting partial or full automation of production" (48.8%).

Looking ahead to the coming 3 to 5 years, 21.3% of the respondent enterprises plan to spend "HK\$ 1 million to 5 million" on transformation and upgrading or expansion, while 15.3% plan to spend "HK\$ 50 million or more". These reflect that most Hong Kong-invested enterprises are actively responding to the changes in the global business environment and the needs of China's economic restructuring and development.



港資製造業多年來在珠三角地區創造大量就業機會  
Hong Kong-invested manufacturing industry provides many employment opportunities in the PRD

## A comprehensive industrial policy to unleash industry potential

Although both Guangdong and Hong Kong have launched various funding schemes to encourage R&D in manufacturing enterprises, the report indicates that less than 15% of Hong Kong-invested enterprises in the GBA have received funding from the Mainland government, and only 7.5% companies have received funding from the Hong Kong government. 86% of enterprises believe that the lack of a comprehensive industrial policy is hindering their business development in Hong Kong.

The research team has put forward a series of recommendations to the authorities. In the Mainland, they hope that the government could affirm the role of Hong Kong-invested manufacturing enterprises in the international division of labour and the overall development in the Mainland towards a new industrial era. They recommend the establishment of a cross-regional government management and coordination system as well as the creation of institutions to coordinate development and cooperation within the manufacturing industry in the GBA. They also suggest the need for a system to promote cooperation among government, industry,

academia and research institutes in the region. They encourage policy transparency and the simplification of local taxes and administrative charges. The research team also recommends introducing measures to reduce the cost of loans and financing on the Mainland and strengthening the protection of intellectual property rights.

As for recommendations to the Hong Kong government, the team proposes to set up a high-level, cross-sectoral, dedicated department to promote the development of both industry and technological innovation. They also recommend a full review of the funding mechanism and evaluation system of tertiary education to recognise the contributions of scholars who participate in applied research. The government should make enterprises that operate with a "front shop, back factory" model eligible for various industrial and innovative subsidy schemes. The government should



also provide support to Hong Kong businesses to explore and develop the Mainland market and markets along the Belt and Road.

Dr Dennis Ng, president of the CMA, stated that the manufacturing industry does not receive the recognition and support it deserves. He hopes that the Hong Kong government will formulate a comprehensive and forward-looking industrial policy that will strengthen support for industry and unleash the full potential of the Hong Kong-invested manufacturing industry. He also pointed out that accelerating “transformation and upgrading” is the key to cope with future industrial development in the GBA.

Professor Wei Xiangdong, director of the China Economic Research Programme of Lingnan University, which is responsible for the research, believes that the way the government classifies Hong Kong-invested manufacturing enterprises has resulted in an underestimation of their actual scale and contribution. In fact, Hong Kong manufacturers have been recognised by the global market for years for their production efficiency and exceptional product quality. The government should take the lead in promoting the development of the manufacturing industry for the sake of building a diversified economy.

## Co-ordination among the government, industry, academia and research sectors to promote development in the GBA

Dr Wang Chunxin, head of Policy and Economic Research of Bank of China (Hong Kong), states that China has a fast-growing advanced technology sector, and the GBA is an important platform for promoting “re-industrialisation”. He believes that the research capacity in Hong Kong is relatively more mature than that in other cities in the region. The commercialisation of research results will promote Hong Kong-invested manufacturing industry, talent cultivation, and the development of the GBA as a whole.

Dr Chow Man Kong, deputy director of the China Economic Research Programme of Lingnan University, believes that the Hong Kong-invested manufacturing industry is closely interdependent with the development of the GBA. “Manufacturing involves the transformation and application of R&D achievements. If an international science and innovation centre is to be developed in the GBA, the foundation must be set in the manufacturing industry.”

Professor Francis Lui, former head of the Economics Department of Hong Kong University of Science and Technology and honorary director of the China Economic Research Programme at Lingnan University, urged the Hong Kong government and manufacturers to pay attention to the trends of “de-globalisation”, and digital currencies, and also the need to cultivate innovative talents during the development of the GBA. He said that the development scale of applied research is relatively small in Hong Kong; only a few research results have been successfully commercialised. In the future, the manufacturing industry needs to connect itself with scientific research talents in the higher education sector to transform more R&D results into actual applications.

專家鼓勵香港廠商把握粵港澳大灣區龐大的內銷市場  
Experts encourage Hong Kong manufacturers to take advantage of the large domestic market in the GBA



## Profound expansion in the Bay Area market and business opportunities after the epidemic

Professor He Junzhi, associate dean of Institute of Guangdong-Hong Kong-Macau Development Studies and the director of Centre for Studies of Hong Kong, Macao and the Pearl River Delta at Sun Yat-sen University, pointed out that there has been a major change in the operating methods of Hong Kong-invested manufacturers. With the shift from OEM production to both intelligent production and brand development, the market no longer relies merely on exports while engaging in export as well as domestic sales. He believes the governments of Guangdong and Hong Kong need to strengthen their support for industry and assist Hong Kong enterprises in the development of the domestic market.

Dr Li Xiaoying, associate professor of the Institute of Guangdong-Hong Kong-Macau Development Studies at Sun Yat-sen University, considers that the integration of Hong Kong-invested enterprises in the GBA market is important for the integration of the region with the international market. She hopes that both governments will strengthen connectivity in terms of taxation, public services and patent services as well as establish a set of open and transparent "Bay Area standards" to further promote the participation of Hong Kong manufacturers and production services into the development of GBA.

Nicholas Kwan, director of research of the Hong Kong Trade Development Council, observed that the global economy has been severely affected by the COVID-19 pandemic and that the demand from the European and American markets has decreased significantly. In contrast, demand from Asia, the GBA in particular, has remained stable. He suggested that manufacturers put more resources into developing the domestic market and adapt to the Mainland's tax system, sales channels, and e-commerce model as soon as possible to seize opportunities in the GBA.



關家明先生  
Mr Nicholas Kwan



王春新博士  
Dr Wang Chunxin



何俊志教授  
Professor He Junzhi



李小瑛博士  
Dr Li Xiaoying

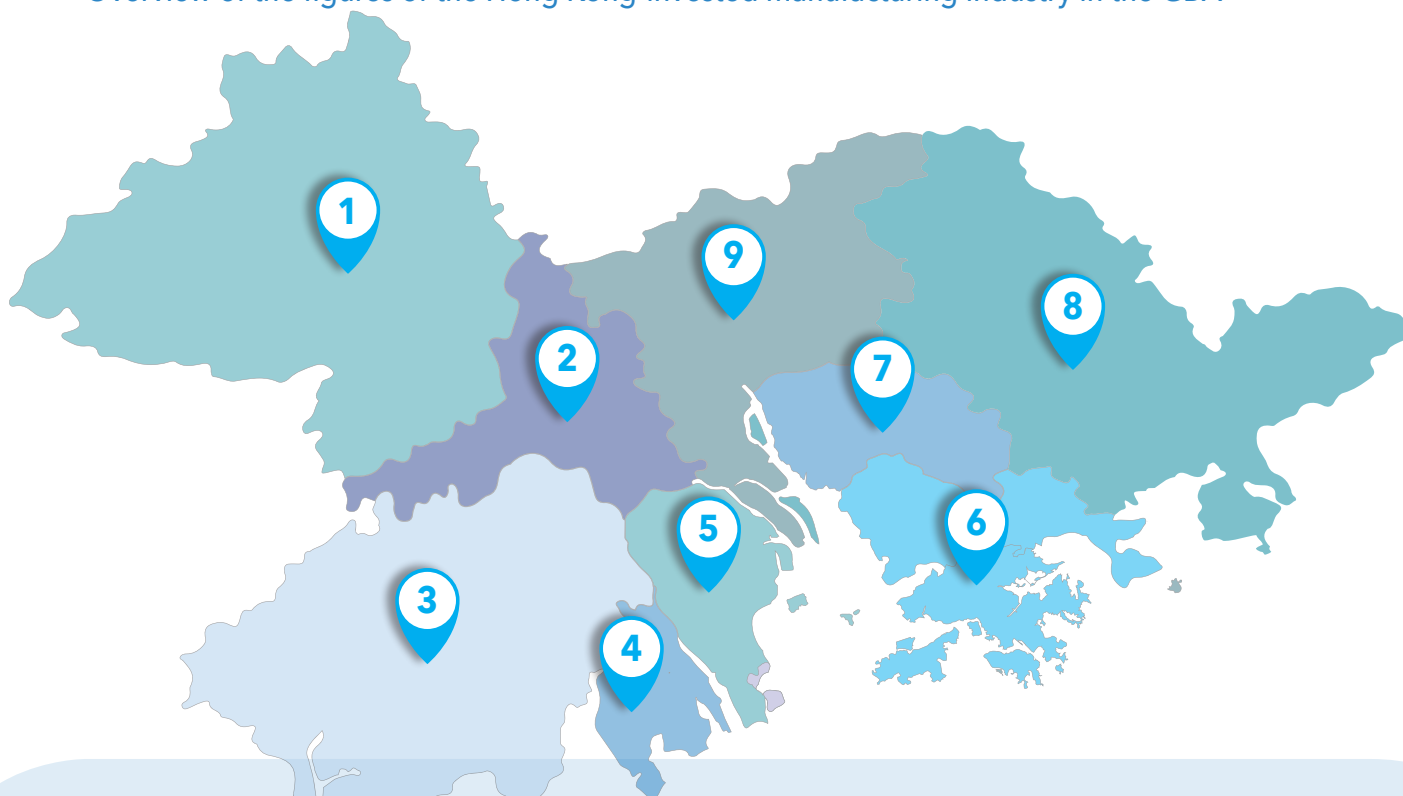
## Revaluating and respecting the importance of industries

The study, experts and scholars affirm the economic contributions of the Hong Kong-invested manufacturing industry to Hong Kong and the PRD over the years. In the face of the restructuring of the global value chain and new opportunities brought about by the development of the GBA, the Hong Kong government should re-think its practice of providing "low-end support" to the Hong Kong-invested manufacturing sector. Instead, the government should take the lead in revaluating and showing renewed respect for the importance of these industries to embrace the bright future of Hong Kong industry. 



# 大灣區港資製造業數據一覽

Overview of the figures of the Hong Kong-invested manufacturing industry in the GBA



## 1 肇慶 Zhaoqing

- 企業數目：379  
No. of registered enterprises: 379
- 註冊資本：41 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 4.1 billion
- 從業人員數目：3.1 萬  
Employment: 31 thousand
- 營業利潤：2 億元人民幣  
Operating profit: RMB 200 million

## 2 佛山 Foshan

- 企業數目：1,373  
No. of registered enterprises: 1,373
- 註冊資本：234 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 23.4 billion
- 從業人員數目：23.6 萬  
Employment: 236 thousand
- 營業利潤：38 億元人民幣  
Operating profit: RMB 3.8 billion

## 3 江門 Jiangmen

- 企業數目：2,084  
No. of registered enterprises: 2,084
- 註冊資本：298 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 29.8 billion
- 從業人員數目：12.3 萬  
Employment: 123 thousand
- 營業利潤：51 億元人民幣  
Operating profit: RMB 5.1 billion

## 4 珠海 Zhuhai

- 企業數目：834  
No. of registered enterprises: 834
- 註冊資本：159 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 15.9 billion
- 從業人員數目：39.8 萬  
Employment: 398 thousand
- 營業利潤：19 億元人民幣  
Operating profit: RMB 1.9 billion

## 5 中山 Zhongshan

- 企業數目：1,278  
No. of registered enterprises: 1,278
- 註冊資本：165 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 16.5 billion
- 從業人員數目：10.1 萬  
Employment: 101 thousand
- 營業利潤：21 億元人民幣  
Operating profit: RMB 2.1 billion

## 6 深圳 Shenzhen

- 企業數目：5,864  
No. of registered enterprises: 5,864
- 註冊資本：850 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 85 billion
- 從業人員數目：80.7 萬  
Employment: 807 thousand
- 營業利潤：180 億元人民幣  
Operating profit: RMB 18 billion

## 7 東莞 Dongguan

- 企業數目：4,898  
No. of registered enterprises: 4,898
- 註冊資本：748 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 74.8 billion
- 從業人員數目：56 萬  
Employment: 560 thousand
- 營業利潤：115 億元人民幣  
Operating profit: RMB 11.5 billion

## 8 惠州 Huizhou

- 企業數目：3,016  
No. of registered enterprises: 3,016
- 註冊資本：344 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 34.4 billion
- 從業人員數目：27 萬  
Employment: 270 thousand
- 營業利潤：35 億元人民幣  
Operating profit: RMB 3.5 billion

## 9 廣州 Guangzhou

- 企業數目：1,619  
No. of registered enterprises: 1,619
- 註冊資本：339 億元人民幣  
Total registered capital: RMB 33.9 billion
- 從業人員數目：18.3 萬  
Employment: 183 thousand
- 營業利潤：80 億元人民幣  
Operating profit: RMB 8 billion

許章榮 Hui Cheung Wing

# 企業「發明家」

The Entrepreneur Inventor

「發明家」是創造新東西的人，而「企業家」則是將發明推出市場的人，兩者功能專長大相徑庭，卻又相互依存。縱橫床上用品界數十載的雅芳婷創辦人許章榮，是少數擁有發明家創新頭腦和信念的企業家，憑着那股誓要改善人類睡眠質素的堅持，成功打造出擁有獨一無二技術和產品的床品王國。

Inventors create new things, while entrepreneurs bring inventions to the market. These roles have very different functions but are interdependent. Hui Cheung Wing, the founder of A-Fontane, has worked in the bedding industry for decades and is a rare entrepreneur with an innovative mind and a believer in innovation. With his persistence to improve the quality of sleep, he has successfully created a bedding kingdom with unique technology and products.

1 973年，許章榮用港幣5萬元創辦章記枕頭床褥公司，生產手工製木棉花枕頭，供國貨公司銷售。至1983年，他看準市場機遇，創立自家品牌雅芳婷，將歐洲的設計及床品理念引進香港。同年，憑着創意及生產床品的經驗，許章榮發明了「多用被」，集床氈、被袋及冷氣被於一身，瞬間大受消費者追捧，令雅芳婷在「一被風行」下銷量倍增，於本地初露頭角。

在拓展本地市場的同時，許章榮亦積極乘着改革開放的東風，進軍內銷市場，於1979年在深圳開辦首家床品加工廠，並於1984年成功把雅芳婷品牌引入內地。他笑說：「當時歐美設計的床品大受客戶歡迎，坊間更有『家裏沒有雅芳婷，想找到結婚對象都難』的說法，成為一時佳話。」至今，雅芳婷的內地銷售已經佔整體銷售額約7成，內地銷售點更接近400個，遍布廣東省及華南地區各大城市，業務更開始逐步延伸至全國各地。



**Finlayson™**  
NORDIC DESIGN SINCE 1820





## 屢創本地床品先河

作為老闆以外，許章榮是一位不折不扣的「發明家」。

「以前生產枕頭都是統一尺寸，但其實每個人的頭、頸、肩的尺寸都是不同的，故我們於90年代發明了『專業枕』，擁有全球首創的中間低、四周高設計，能同時滿足顧客在仰睡和側睡時的高度需要，準確承托頭部及頸椎，大大提高睡眠質量。」許章榮深信，只要肯動腦筋，即使是「小改善」，都可令產品有「大進步」，讓客戶有更與別不同的體驗。

踏入千禧年，雅芳婷與香港生產力促進局共同研發出全球首部「智能枕頭掃描儀」，透過量度顧客的頭頸尺寸，為他們提供度身訂造枕頭。憑藉產品的科

技創新，雅芳婷逐漸在消費者心目中建立專業、鮮明的品牌形象。

40多年來，許章榮帶領雅芳婷先後研發及推出了多款不同產品，除了「多用被」外，還有「睡之錦囊」、「鴛鴦被」、「連心被」和「數碼婚慶床品」等，無不開創業界先河，早就儲下一班長期捧場客。

「去年我們與大型連鎖商店合作，儲印花加指定金額可換購雅芳婷的四季套被，反應熱烈得一度售罄，即使要等3個月後才有貨，顧客還是爭着換購，先後共售出了40幾萬套！」談到客人對其「發明品」的鍾愛和支持，許章榮嘴角眼角都帶微笑，語氣中滿是自豪。



雅芳婷深圳旗艦店佔地2,000平方米，為品牌於內地最大的陳列室

A-Fontane's flagship store in Shenzhen covers an area of 2,000 square metres and is the largest of the brand's showrooms in the Mainland

## 高科技床褥攻中產

如果每個發明家都有一個夢想，那麼許章榮的夢想，就是能夠發明讓人人「躺得好」的床上用品。做枕頭做足50年，許章榮早就穩坐行業老行尊的地位，但是他一直有個未達成的目標，那便是於床褥發明上尋求突破。

直至2014年，許章榮終於夢想成真，成功研發「點對點」床褥，利用自家研發的專利技術，針對人體躺睡時的壓力分佈，並根據客戶的身高、體重和睡眠姿勢等，度身訂造軟硬不同的床褥，並以全新品牌Dr Pillow & Mattress (DPM)「睡對點」，打入本地高端中產市場。

「人生有三分之一時間在睡覺，但人們對床品大多沒有深入認識。其實人體睡覺時有三大支點，分別是肩膀、腰部及臀部，均需要不同的承托力度。其中，腰部需要加強承托，肩膀及臀部則要重點減壓，但你看，現時市面上的床褥只有軟硬之分，且都只有單一的承托力，無法同時滿足不同人體部位的需要。」而DPM的點對點床褥則可以根據每個人躺睡時的受力點，特別針對這三大部位調整軟硬度，加上床褥的組合方式可以做到左右兩邊不一，令產品能夠配合夫婦兩人的不同需要，他解釋道。





DPM「專業枕」採用中間低、四周高設計，有效提供側睡和仰睡承托

The DPM Pro Pillow design features a central neck support pad and raised side sections to provide support for both back and side sleeping positions

許章榮形容，點對點床褥是他近年最引以為傲的「發明」之一，產品曾勇奪「2015 瑞士日內瓦國際發明金獎」及「2016 紅點產品設計獎一紅獎」等國際獎項，並已於全球近 60 個地區取得註冊專利，其誕生可謂顛覆了床褥業界的發展。「現在解釋起來似是簡單，但其實床褥的配件數目、大小以至物料上的組合也需要精密的計算，同時還要配合相應的感應系統及軟件，研發過程絕對不容易。」

他又直言，點對點床褥技術是自己幾十年來耗資近港幣 5,000 萬元的心血結晶：「其實早在 30 年前我已開始研發床褥，花了近 50 萬元從德國購入兩部人體受力感應器，當時 50 萬已可於本地買到一個單位了！」

## 開拓兒童床褥市場

已踏入古稀之年的許章榮，仍有源源不絕的新點子，談到公司的未來業務發展時更是滔滔不絕。他透露，公司未來將以兒童床褥作為主要發展方向，並會於未來數月推出為 5 至 18 歲兒童及青少年而設的「成長床褥」。許章榮說：「成年人的身型一般不會有太大改變，相反小朋友的身高、體型和受力點則會隨着年齡增長而不斷變化，點對點床褥的軟硬配件正好可以作出針對性的調整，即使是過了 5 年還是 10 年，床褥仍然是度身訂造的。」

對許章榮而言，發展兒童市場除了為公司帶來新方向，背後亦是本着一份使命感，希望透過新科技床褥，守護新世代兒童的健康。「近年兒童脊骨健康愈來愈受關注，點對點床褥能夠有效承托兒童的腰椎，並為肩膊和臀部舒壓，有助減低發育期兒童患上脊柱側彎等脊骨問題的機會。」他又指，公司正計劃加強售後服務，推出免費上門維修檢查等，增加一眾家長對產品的信心。

## 多元發展迎新趨勢

受新冠疫情影響，許章榮坦言連月來生意減少了三成多，惟疫情卻加速了網購業務的發展：「以往公司對網購業務的態度比較保守，但在疫情之下，我們舉行了首個雅芳婷網上開倉活動，反應遠超預期，單是開倉 10 日的生意額已達過去兩三年線上銷售的總和！公司未來將會投放更多資源發展網上業務，期望於 3 至 5 年後，網上銷售可佔整體銷售額的一半。」他又認為，業界亦應盡快趕上「線上消費」的大趨勢，並結合線下業務雙管齊下，增強自身的競爭力。

隨着雅芳婷品牌已漸趨成熟，許章榮於 2011 年引入奧地利的純樹木纖維，推出摩登絲系列床品，並於 2017 年引進擁有 200 年歷史的芬蘭家居生活品牌 Finlayson，積極發展多元化業務。他亦透露，公司短期內將會引入英國皇室御用的床褥品牌 Glencraft，務求進一步拓展高檔市場。

許章榮愛發明，亦是愛馬之人。身為馬主的他藏不住對「馴得好」的情意結，甚至連愛駒也命名為「睡眠攻略」、「睡德福」和「枕住贏」等。抱着這份執着，許章榮總是時刻思索，希望發掘更多讓人人睡得好、睡「對點」的秘訣。🐎

In 1973, Hui established Cheung Kee Pillow and Mattress Company with HKD 50,000 in start-up capital. The company produced handmade kapok pillows for department stores mainly offering Chinese products. After identifying development opportunities, he established the A-Fontane brand in 1983, introducing European design and bedding concepts to Hong Kong.

That same year, Hui used his creativity and experience in producing bedding to invent the ECO®Quilted Cover, providing an all-in-one bedspread, quilt cover and summer quilt. The new product was instantly welcomed. Consequently, the company's sales volume doubled and A-Fontane became well known in Hong Kong.

While expanding the local market, Hui took advantage of the Mainland's reforms and opening-up. In 1979, he set up the first bedding factory in Shenzhen, and in 1984, he successfully introduced the A-Fontane brand to the Mainland market.

"At that time, bedding products with European and American designs were very popular. There was a saying that 'People without A-Fontane at home are hard-pressed to find a spouse'," Hui said, laughing.

To date, A-Fontane's sales in the Mainland account for more than 70% of the company's overall sales. There are nearly 400 stores covering every major city in Guangdong and southern China. The business has been gradually expanding to the rest of the country.



DPM「點對點床褥」榮獲「2015 瑞士日內瓦國際發明金獎」  
The DPM Point-to-Point mattress won the 2015 International Exhibition of Inventions of Geneva Gold Medal

## Local pioneer of bedding products

Apart from being the boss, Hui is a true inventor.

He explained, "In the past, pillows had a uniform size. But we all have different head, neck, and shoulder sizes. Therefore, we invented the Pro Pillow in the 1990s. Its design featured a central neck support pad and raised side sections. It was the first of its kind. The innovative design provided support for both back and side sleeping positions. It perfectly fitted the neck and spine and greatly improved the quality of sleep."

Hui is convinced that even a small change can make a big improvement to a product, allowing customers to enjoy a different, high-quality sleep experience.



In 2000, A-Fontane and Hong Kong Productivity Council jointly developed the world's first Sleepcare Pillow System to customise pillows according to the dimensions of one's head and neck. Such technological innovation is what has enabled A-Fontane to gradually establish its professional and distinctive brand image.

For more than 40 years, Hui has led A-Fontane to develop and launch numerous products. Besides the ECO®Quilted Cover, the company has invented the ECO®Sleepack, Couple Fit Duvet, ECO®Quilt and Digital Printing Wedding Bedding. They have all been recognised as pioneering products in the bedding industry and have earned A-Fontane a loyal customer base.

"Last year, we partnered with a large chain store. Customers could redeem a Smart Quilt from A-Fontane at a discounted price with certain numbers of stamps. The response was overwhelming and all the stock was sold out at once. Even if customers had to wait 3 months before the products were available, they were still vying for the redemption. In total, over 400,000 sets were sold!" Hui always smiles with pride when talking about customers' love and support for his products.



DPM「點對點床褥」的軟硬配件可根據顧客躺睡時的受力點作出針對性調整

The multiple units of different firmness levels of the DPM Point-to-Point mattress can be accurately adjusted according to the customer's pressure distribution when sleeping

### Targeting the upper middle class with high-tech mattresses

If every inventor has a dream, Hui's dream is to devise bedding products that improve everyone's sleep quality. Hui's 50 years as a pillow manufacturer have earned him recognition as the master of the industry. However, one unattained goal was to achieve breakthroughs in the invention of mattresses.

In 2014, this dream came true. Hui had successfully invented the Point-to-Point mattress. Hui's patented technology allows for quickly detecting the pressure distribution of the body when sleeping. The mattress is configured to the customer's height, weight and sleeping posture with diversified firmness levels. With this design, Hui developed a new brand, Dr Pillow & Mattress (DPM), and targeted the Point-to-Point design at Hong Kong's upper-middle class market.

"We spend one third of our lives asleep, but most of us don't have a deep understanding of bedding. In fact, a human body has three major fulcrums when sleeping, which are the shoulders, lower back and hips, and they all require different levels of support. For instance, the lower back needs enhanced strength for support, while the shoulders and hips should be decompressed. But you can see, mattresses available on the market only offer one single level of firmness, which can't provide support to meet the needs of different body parts," Hui explained.

# DPM

## 睡對點



許章榮表示，公司未來將主力發展兒童床褥市場，並積極加強線上業務  
Hui revealed that the company will focus on developing children's mattresses and enhancing its online business

"The DPM Point-to-Point mattress provides different firmness levels, which are configured to provide support under the three major fulcrums, according to the customer's pressure distribution when sleeping. Different mattress configurations can also achieve different firmness levels between the left and right sides to meet the different needs of couples."

Hui described the Point-to-Point mattress as one of his proudest inventions in recent years. The product has won various international awards, including the 2015 International Exhibition of Inventions of Geneva Gold Medal and the 2016 Red Dot Award for Product Design. The Point-to-Point design has obtained patents in nearly 60 regions around the world. This design has revolutionised the mattress industry.

"It seems quite straightforward for us to explain the design. However, the number of mattress units, size and combination of materials require precise calculations. We also need to develop corresponding sensing systems and software. The course of development is definitely challenging."

Hui bluntly stated that the Point-to-Point mattress technology is a brainchild that has cost about HKD 50 million over the years: "I started to develop mattresses as early as 30 years ago and had spent nearly HKD 500,000 to purchase two body pressure sensors from Germany. Back then, I could buy an apartment in the city with that amount of money!"

### Exploring the children's mattress market

Hui, who is now in his early 70s, still has many new ideas, especially when it comes to his company's future development. He said that the children's mattresses represent his primary future market. In the coming few months, the company will launch its Growth Fit mattress for children and teenagers aged 5 to 18 years.

"The body shape of adults would hardly change. On the contrary, the height, body shape and pressure distribution of children keep changing with age. The multiple units of different firmness of Point-to-Point mattresses can be adjusted accordingly. The unique mattress configuration provides a customised design even after 5 to 10 years."



The children's mattress market not only gives the company a new direction but also endows it with a new mission. Hui has always hoped to protect the health of the younger generation with advanced mattress technology. "The spinal health of children has received more attention in recent years. A Point-to-Point mattress can support a child's lower back and relieve pressure on their shoulders and hips, which helps to reduce the risk of developing spinal disorders, such as scoliosis." He also indicated that the company is planning to strengthen after-sales service by introducing free home maintenance service to increase parents' confidence in the products.

### Diversified developments in embracing the latest market trends

Hui revealed that due to the COVID-19 pandemic, business has decreased by more than 30% in the past few months. However, the epidemic has sped up the development of online business. "In the past, our attitude towards online business was relatively conservative. We held the first warehouse sale on the A-Fontane website and the responses far exceeded our expectations. The business volume of the warehouse sale for 10 days alone was equivalent to the sum of online sales for the past two or three years! As such, we will invest more resources to develop the online business in the future, hoping that online sales can account for half of the company's overall sales in the next 3 to 5 years."

Hui also believes that the industry should catch up with the e-commerce trend as soon as possible. Connecting online consumption with offline businesses can definitely improve the company's competitiveness.



雅芳婷旗下品牌 Finlayson，以北歐簡約設計風格主攻年輕人市場  
Finlayson, a brand under A-Fontane, focuses on the youth market with a Scandinavian and minimalist design



雅芳婷即將引入有近 200 年歷史的英國皇室御用床褥品牌  
Glencraft  
A-Fontane will introduce Glencraft, a 200-year-old British royal mattress brand

As the A-Fontane brand matured, in 2011, Hui introduced the More Than Silk™ Collection, made with pure tree fibre from Austria. Then in 2017, he introduced the Finnish household lifestyle brand with a 200-year history, Finlayson, to diversify his business portfolio. Hui also said that the company will introduce the British royal mattress brand, Glencraft, to further expand the high-end market.

Hui's love for innovation can also be seen in his love for horses. As a horse owner, he expressed his strong belief in the science of sleep by naming his favourite horses Go Ballistic, Golden Sleep and Pillowin. With his perseverance, Hui's mind never stops thinking, hoping to unlock more secrets to help people sleep well and sleep right. 🙏

# 疫中求「變」 現商機

新冠肺炎疫情打擊傳統經濟及銷售活動，惟電子商務的需求卻急增。廠商會早前舉辦「中小企抗疫自強 — 網上展銷會攻略網絡交流會」，邀來專家和企業分享如何利用網絡平台尋找出路。



TK EXPRESS  
天天快遞  
天貓 TMALL.COM





**僑**豐行有限公司行政總裁兼廠商會會董黃偉鴻分析最新零售銷售及貿易出口數據時指，香港經濟自2018年起已出現放緩的跡象，加上突如其來的世紀疫情，令本來已下行的經濟進一步受挫，預計2020年香港經濟數據將再度萎縮，加劇經濟衰退局面。「面對嚴峻的經濟環境，企業必須擺脫慣有的思維模式，以革新求變的態度突破傳統，為業務尋求新出路。正所謂『窮則變，變則通』，靈活的資源分配和營商頭腦有助企業應對瞬息萬變的營商環境，為企業迎來新商機。」

### 結合線上線下業務 邁向「新零售」之路

黃偉鴻指，全球網購使用率達18億人口，內地市場佔當中約4成，可見內地電子商務的發展潛力巨大。他引用「空即是色，色即是空」來比喻線上線下商貿，形容兩者必須互相配合、互相扶持才能使業務穩健增長。黃偉鴻解釋，這種線上線下的「新零售」模式不但大幅降低企業的營運成本，更有效突破區域和時間上的限制，為顧客帶來快捷方便的購物體驗。

目前電子商務主要的經營模式大致可分為以下6種，包括B2B (Business to Business)、B2C (Business to Customer)、C2C (Customer to Customer)、C2B (Customer to Business)、O2O (Online to Offline) 及B2B2C (Business to Business to Customer)。黃偉鴻建議企業可採用B2B2C的經營模式，借助電子商務平台上的人氣及優質配套吸引更多潛在顧客，使企業不用過於擔心產品的銷路，並專注於研發高品質的產品上。他亦指，網上展銷平台一般具有高容量的庫存量單位(SKU)，一些熱門網購平台如Amazon等，甚至可展銷多達1,200萬件商品，有助企業推廣產品和增加銷售。

### 明確市場定位 提防「笨驢效應」

黃偉鴻分享營商策略時指，企業需清楚了解競爭對手的業務狀況，找出品牌在市場上的競爭優勢，並鎖定業務發展方向，突顯品牌差異化。他亦提醒企業切忌給予消費者太多的選擇空間而造成決策癱瘓。「企業清貨時，一般都會推出大量折扣優惠吸引顧客購買商品，但這卻令顧客無所適從，更難作出購物決定。企業應策略性地對貨品進行減價，幫助顧客下定購買決心，提升業務效益。」

他續指，拓展電子商務時，企業可利用消費者的從眾心理，以眾評、第三方評論等方式，增加消費者對產品的正面觀感，建立品牌形象；企業亦可考慮與專家、名人、KOL (Key Opinion Leader) 等意見領袖合作，借助他們在社會上的影響力，引起消費者對產品的注意和興趣，從而刺激購買動機。





### 貿發局推出四季網上採購展及網上商貿配對服務

會展活動是不少中小企與國際買家聯繫和發掘商機的主要渠道，惟疫情令全球人員流動癱瘓，上半年多個大型國際貿易展覽被迫取消。香港貿易發展局電子商貿總監溫少文在同一研討會上指出，貿發局早前透過「貿發網採購」平台推出網上採購展，利用龐大的國際商貿網絡，協助全球供應商和買家在疫情下突破地域上的限制，繼續緊密聯繫。鑑於採購展的反應熱烈，貿發局已決定本年內每季均舉辦線上採購展，協助企業拓展國際市場。

除了網上採購平台外，企業亦可透過貿發局的商貿配對服務，與世界各地公司建立商務合作關係。溫少文指，貿發局於全球設有 50 個海外辦事處，擁有龐大的公司資料庫和具實力的專業配對團隊，通過各種虛擬會議或面對面配對形式，為供應商或買家物色業務合作夥伴，締造無限商機。

### 作好準備 迎接「後疫情時代」

新冠疫情徹底改變了全球經貿布局，企業必須提升實力，才能在競爭激烈的市場中突圍而出。故此，貿發局推出「T-box 升級轉型計劃」，並由 3 月份開始，舉辦為期 6 個月的「網上電子商貿精讀班」。溫少文鼓勵企業積極參與各項精讀課程，以掌握最新電子商貿資訊及知識。📖



**berlin**™  
Since 1967

# 柏林牌

自1967年至今在香港製造  
廠在土瓜灣 歡迎參觀



1000升  
△  
23升  
容量

## 一爐永逸

60年代香港製造  
安全耐用絕不取巧

若非品質有保證  
何能扎根超越半世紀



### Zip HydroTap® 澳洲捷寶牌飲水機



IT'S WATER. REFRESHED.

有效過濾鉛及其他有害物質



祇須手指一按·自選冷熱有氣淨水

## 方便健康

金融界及醫院護理中心  
廣泛採用



1987年總代理



**.ZIP Hydroboil**

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

#### 4201原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。《企業責任》

**溫馨提示**

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

總代理：恒達熱水系統設計有限公司

Hotline 查詢熱線：(852) 2330 6678

Website 網址：www.berlin1967.com









# 「數智化」 管理外地生產業務

突如其來的新冠肺炎疫情，令全球產業鏈及供應鏈出現短暫中斷，讓不少廠商明白到數字技術應用及分散生產基地的重要性。廠商會早前舉辦了「轉『疫』為『機』：以『數智化』應對東南亞工廠的營運難題」網絡研討會，邀得3位專家向會員介紹如何利用資訊通訊科技（ICT）與海外生產基地無縫連接，高效維持業務正常運作。

**新**冠肺炎疫情爆發初期，內地為防止疫情蔓延，實施了封城及居家隔離等措施，加上交通限制影響，引致工廠在春節後復工緩慢；香港電訊中國產品部助理副總裁林越江在研討會上指，內地的經濟活動幾乎停頓，令很多企業損失慘重，不少廠商因而下決心分散其生產基地至中國以外地方如東南亞、印度等，以減低營運風險；但同時，要有效地遠程管理海外的生產線，卻成為企業需要面對的挑戰。

## 疫情加快製造業轉型智能化

另一講者德勤中國信息技術與鑒證合夥人范偉杰總結了疫情為製造業帶來的4大變化，包括市場需求整體延後、進出口貿易減少、全球供應鏈調整，以及更多業務由線下轉為線上及線下的結合（O2O），令本已面對着研發及生產成本不斷增加、生產線缺乏靈活性，以及產品品質不穩定等挑戰的企業，不得不加強或加快數字化及智能化轉型。數智化轉型不但能有助降低成本及提高產品質量，更可以提升營運效率，包括有效部署和管理海外的生產線。



### 以 ICT 技術連接海外業務 提升營運效率

傳統工廠的生產線不用連繫外界，大部分設備皆設置在內網，故無需要連接互聯網。但范偉杰認為，在這個「工業 4.0」的年代，凡事講求互聯互通，透過互聯網把工廠和消費者，甚至產業鏈的上、下游連接起來；面對經營環境及疫情帶來的種種挑戰，轉型智能化工廠不單是大趨勢，也是解決方案。他指，企業可以在海外辦公室或工廠設置物聯網（IoT）、軟體定義廣域網絡（SD-WAN）等 ICT 技術，打造智能工廠，讓廠商可以隨時隨地，甚至足不出戶亦可以遙距監控海外業務。


### 以 IoT 遙遠控制公司運作

范偉杰舉例指，受疫情的影響，不少公司自數月前已實行「在家工作」，加上各地亦有不同的隔離措施，導致企業難以管理海外業務而出現停擺，而 IoT 便能有效解決這個問題。他解釋，IoT 是通過互聯網把裝置和設備連在一起，讓裝置和設備之間可以互聯互通，互相交換資料並作出所需的指令。

在同一研討會上，電訊盈科環球業務策略客戶管理高級業務拓展經理吳峻介紹了 IoT 可如何應用在製造業。他指，這項技術可以提供定位資訊監控，亦可以安裝在器材上以收集及上傳實時表現的數據，管理人員可以透過網絡監控及管理設備的運作和效率；另外，如相關的軟件需要更新或維護時，公司總部也可以以遠傳方式處理，毋須實地進行。

### SD-WAN 可安全輸送大量數據

在現今講求速度、效率的世代，最有效把公司總部和海外工廠連結起來的就是互聯網。但由於在整個生產過程中，各個環節都會持續產生大量數據，而要把這些數據在總部和工廠之間迅速安全地傳送，則需要在技術方面下一點「功夫」。

另一挑戰是世界各地出口頻寬或會有所不同，可能造成網絡時延，除了影響文件傳輸外，也會影響視像會議的質素，令企業跨境溝通的效率大打折扣。林越江指在多個 ICT 技術中，SD-WAN 是近期較多企業會選擇的方案，因為它既可以迅速、流暢及安全地傳輸大量數據，又可以節省運作成本。他解釋，傳統網絡大多透過專線方式搭建，成本相對較高，交付時間亦較長。如果採用了 SD-WAN，企業便可以將不同地方的分支透過網路連為一體，集中管理，有效降低運維成本。除此之外，SD-WAN 會以智能選路的方式來提升線路效率，而且它可以連接國內外多個雲端平台，方便企業與海外分公司，甚至供應商分享資料，而最重要的是，所有利用 SD-WAN 傳送的資料均會進行加密，變相更加安全可靠。 





# 香港名牌選舉 暨 香港服務名牌選舉

Hong Kong Top Brand Awards &  
Hong Kong Top Service Brand Awards

# 2020

接受  
報名

## 宗旨

表彰香港公司創立的傑出品牌，提升香港產品和服務的知名度。

## 獎項

香港名牌十年成就獎	香港服務名牌十年成就獎
香港卓越名牌	香港卓越服務名牌
香港名牌(最多10個)	香港服務名牌(最多10個)

## 參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

## 評審標準

- |                   |           |
|-------------------|-----------|
| · 知名度(香港、中國內地及海外) | · 品質      |
| · 經營特色            | · 形象      |
| · 創新意念            | · 環保及社會責任 |

## 「香港名牌選舉」決賽評審團成員

- 香港特區政府工業貿易署署長甄美薇太平紳士(主席評判)
- 香港中華廠商聯合會會長吳宏斌博士, BBS, MH
- 香港生產力促進局主席林宣武GBS, SBS, 太平紳士
- 香港工業總會主席葉中賢博士
- 香港品牌發展局副主席吳清煥先生
- 香港設計師協會會長葉小卡先生
- 香港貿易發展局助理總裁梁國浩先生

## 「香港服務名牌選舉」決賽評審團成員

- 香港特區政府商務及經濟發展局副局長陳百里博士, 太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局主席黃家和BBS, 太平紳士
- 香港旅遊發展局主席彭耀佳博士, GBS, 太平紳士
- 香港中華總商會副會長劉鐵成太平紳士
- 香港理工大學行政副校長盧麗華博士
- 香港零售管理協會副主席譚錦儀女士
- 香港總商會總裁梁兆基先生

## 頒獎典禮

2020年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴定於二零二一年二月八日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長陳茂波GBM, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

## 報名截止日期

2020年8月31日

有關報名詳情，  
請查閱品牌局網站([www.hkbrand.org](http://www.hkbrand.org))

查詢電話：2542 8634

電子郵件：[info@hkbrand.org](mailto:info@hkbrand.org)



主辦機構



香港品牌發展局  
Hong Kong Brand  
Development Council



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

特別鳴謝







# 領航新征程



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

回溯85年創會歷史，廠商會時刻堅守使命，對香港工商業發展貢獻良多。

在全球局勢瞬息萬變，發展日新月異的時代，  
廠商會將繼續架橋引路，  
帶領業界抓緊機遇，在新征程上振翅高飛。

廠商會的服務涵蓋廣泛範疇，包括展覽服務、產品檢測及認證、報關及簽證、保險、秘書處服務、品牌推廣，以及企業培訓等，歡迎瀏覽本會網頁了解詳情。

[cma.org.hk](http://cma.org.hk) | (852)2545 6166



# 泰國醫療旅遊及 退休市場潛力大

過去10年，醫療旅遊（Medical Tourism）在亞洲日益盛行，不少東盟國家已逐漸把醫療服務拓展至世界各地。其中，港人非常熱愛的泰國更成功結合醫療與旅遊，並憑藉價廉物美的醫療服務，躍升為全球最大的醫療旅遊目的地之一。





隨着全球人口老化，以及大眾對健康的追求不斷提升，醫療旅遊成為了近年炙手可熱的新商機，亦是全球增長速度最快的新興產業之一。現時，醫療旅遊市場總值已達約 600 億美元，每年市場消費總額約為 210 億美元，年增長率更達 20% 至 30%。有數據更預測，世界醫療旅遊市場於 2023 年將達到 1,653 億美元的規模。

近年，泰國政府積極發展醫療旅遊產業，其旅遊醫療服務每年創收近 41 億美元，每年約有 280 萬名醫療遊客慕名而來。此外，泰國政府亦透過退休安老簽證計劃，吸引不少來自英國、美國、德國、瑞士及日本的中產階級到泰國定居，快速增長的移居群體加上本地人口持續老化，為泰國高端醫療服務產業提供了龐大的增長空間。

## 領先醫療服務水平

能夠成為醫療旅遊首選之一，泰國的醫療服務除收費較相宜外，其醫療服務水平亦與國際接軌，而泰國更是亞洲首個獲得美國醫療機構評審聯合委員會（Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organization, JCI）國際認證的國家。目前，泰國分別約有 1,000 家公立醫院及 300 多家私立醫院，為亞洲擁有最多私立醫院的國家。

根據國際保健研究中心（International Healthcare Research Center, IHRC）最新發布以醫療環境、醫療設備服務品質及醫療產業發展等指標進行評分的醫療旅遊指數（Medical Tourism Index, MTI），泰國在全球醫療旅遊行業中排名第 5 位，是亞洲數一數二的醫療旅遊目的地。



據泰國衛生部 2015 年的統計，每年到泰國醫療旅遊的人次已突破 300 萬

## 政府鼓勵海外投資

根據世界銀行去年發表的《2020 年營商環境報告》，泰國在全球 190 個經濟體中排名第 21 位，躋身東盟三大投資目的地。為了鼓勵外商投資，特別是醫療服務行業，泰國政府向外資企業提供多項稅務優惠，包括免徵企業所得稅及機械和原材料的進口稅等。外資企業亦可與泰國企業合資經營，一般而言，外籍股東最多只可持有 49% 之註冊資本，惟外國投資者可向泰國投資促進委員會（BOI）提出申請，成功獲審批後便可享受 100% 的外資擁有權。

泰國政府於 2016 年推出的「泰國 4.0」全國發展計劃中，將高端醫療旅遊產業列為投資與發展的優先項目，務求在 2025 年前，打造泰國成為「亞洲健

康旅遊中心」。這一定程度上帶動了泰國的醫療器材出口，同時吸引許多國際醫療產品的製造商與經銷商進駐當地，讓泰國逐漸成為重要的醫療器材出口基地，主力生產一次性醫療用品、眼科與光學設備、電子器械及牙科設備等。隨着東南亞醫療旅遊市場迅速崛起，相信可為香港以至亞洲區內的醫療服務業以及醫療保健器材業迎來嶄新的商機。

有興趣了解泰國的退休安老計劃或醫療旅遊產業投資的詳情，可參加由駐港泰國領事館（商務部）於 8 月 27 日舉行的講座，詳情可致電（852）2525-9716 查詢。🇹🇭

鳴謝：駐港泰國領事館（商務部）



ROYAL ENGLAND SAFE DEPOSIT BOX

英倫皇家保管箱



ROYAL ENGLAND  
SAFE DEPOSIT BOX LTD.  
英倫皇家保管箱有限公司  
(亞洲聯合基建控股有限公司成員)  
(Member of Asia Allied Infrastructure Holdings Limited)

# 全心全意 存您所愛

## 尊貴服務

特長營業時間

歐盟標準設計

提供高達一百萬美元保險



## 嚴密安防

24小時兩點視像監控

歐盟標準委員會認證

手機應用程式實時監察狀況



## 高度私隱

專利保密系統

專屬時間存取

電腦驗證身分 不經人手



- 365日 24小時 全年無休
- 提供高達一百萬美元保險
- 可授權第三方存取
- 每次造訪 專享獨立空間
- 手機應用程式實時監察狀況
- 五重身分驗證及  
歐盟標準委員會認證



歡迎

香港上環德輔道中 188 號金龍中心地庫

查詢

(852) 2169-3335

info\_royalenglandsdb

(852) 6856-6558

info@royalenglandsdb.com

\*實際服務內容或因應不同計劃而有所調整，詳情請向職員查詢  
英倫皇家保管箱有限公司保留最終決定權

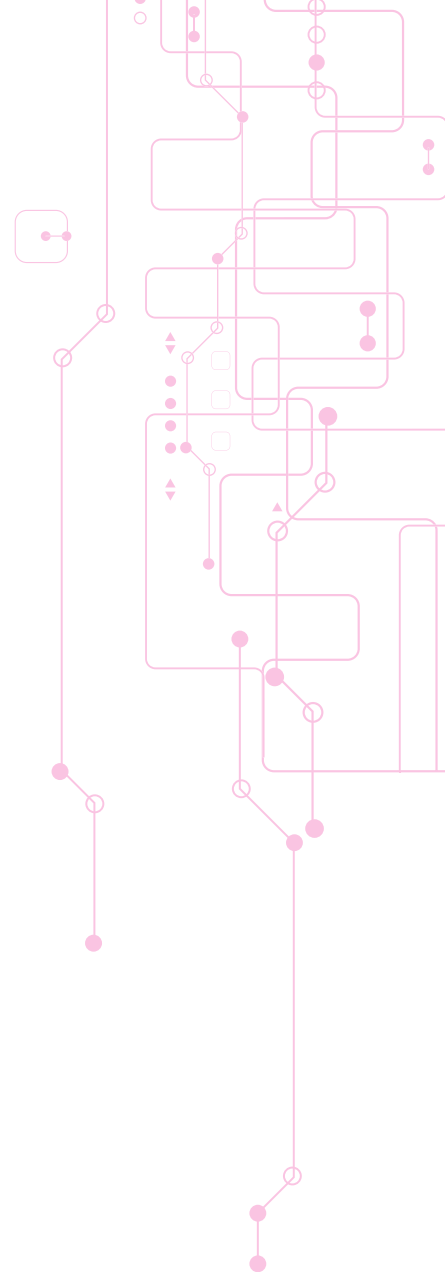




# 科學融入耕種 不再「睇天做人」







從前做農夫總是要「好天曬落雨淋」，一造收成是多是少還要倚靠老天爺的心情，絕對是「睇天做人」。如此辛勞的工作一直都很難吸引年青一輩加入，但在2013年，就有一位香港青年——譚嗣籐（Gordon），化身都市農夫，把科學融入耕種，不用再擔心天氣影響收成，亦令種植變成一門科學。





場內有不少地方用作實驗區，不同層架以不同光譜的 LED 燈以及時間照射，希望找出一個最有能源效益的種植模式

Gordon 大學時在美國修讀建築，回港後從事建築及物業管理工作，直至 2013 年和拍檔創立了名為綠芝園 (Farm66) 的水耕公司。他憶述，成立公司與自身經歷有關；「當年在本港修讀可持續市區發展碩士課程時壓力太大，因此對味精和食物上的化學殘留物出現敏感反應，就連吃菜都有事！」所以他就把自身需要結合所學知識，蘊釀了室內種植並同時活化工廈的想法，希望能在香港這個石屎森林中，都能有效率地種植出無農藥的蔬菜。「傳統農業沒有系統化管理，所以要找一個解決方法，讓管理方法可以預計產量。」

### 室內耕種難題多

從此，Golden 醉心開發魚菜共生種植系統，踏上創業路；最初他們在觀塘的種植場只有 2,000 呎和 4 位同事。說起當時的情景，Gordon 都有點感慨：「沒有事情是可以一下子就做到的，當時發芽率低，死了過千條魚，進行了很多次的光譜研究。」最慘的一次就是因為政策問題被政府「釘契」，當時的資金與研究都被按了「停止」鍵般，不知如何是好。幸好，經過一段時間的協調，室內耕種終被納入非污染用途，水耕才可繼續留在工廈內運作。而每一次遇到挫折時，Gordon 都會說：「如果真的有心想做，一定會愈做愈好的，不會愈種愈差，一定會找到好的解決方法，只要種得好就一定有人食」。

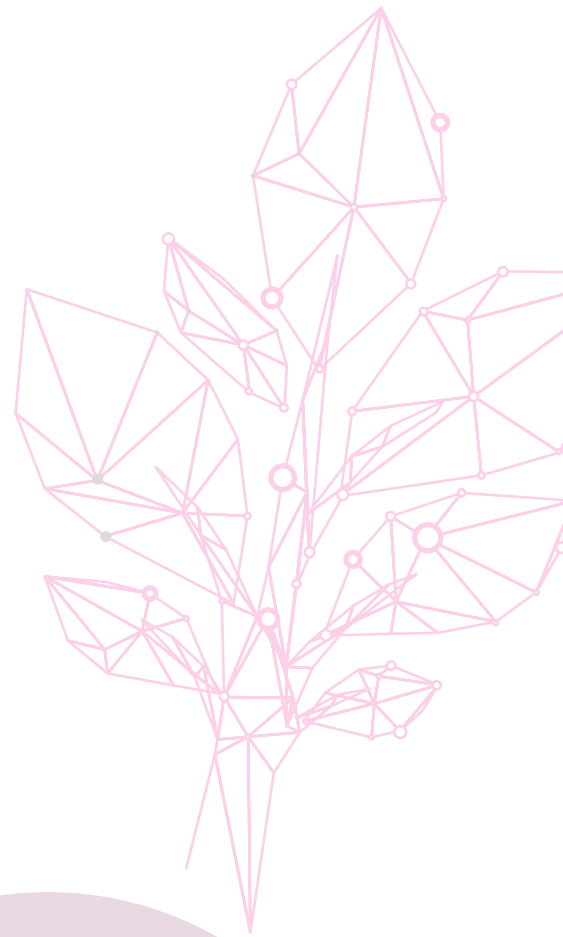
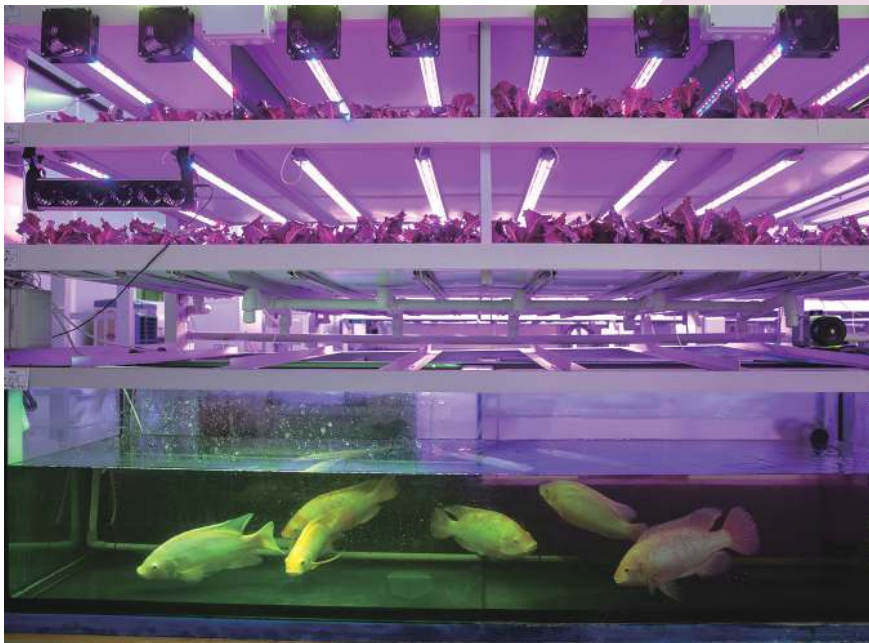


## 將農業系統化

可能就是這種信心與堅持，讓 Gordon 一直走過來，克服重重難關，後來更勇奪「阿里巴巴創業者基金環球創業比賽」大獎，於獲得資金的同時，亦令更多人認識室內耕種，成為公司發展的轉捩點。現在，Gordon 的種植場位於大埔工業邨內，面積有 20,000 呎，在室內空間配置層架，以上面種菜、下面養魚的方式運作，讓魚的排泄物為蔬菜提供營養，並配合不同的高科技技術，如「節能 LED 光波種植技術」、「多層式垂直種植結構」、「全自動化種植生產系統」等，種滿各種沙律菜及香草，還有各式各樣的實驗小區。

Gordon 與拍檔們透過研究改善了植物的味道、營養密度、色澤及保質期，與傳統農業相比，在種植過程中用水量少約 95%，每年每呎的產量更高達 60 倍。另一方面，傳統種植沙律菜的方法需約 55 天才有收成，每年只可有兩至三造，但經研究後，Gordon 把每造週期縮短至 25 天，一年可以生產 10 造！沙律菜穩定的產量，令大家一年 365 日都可以在本港超市，甚至大大小小的餐廳和酒店看到他們的蹤影。

訪問期間，當 Gordon 提到場內的各種嘗試都顯得非常興奮，他們不單會測試不同的光譜，還會看看照射時間長短對植物的影響，研究不同的風速，晚上更會播不同的歌給植物聽，最近還在嘗試以水耕方式種植中藥，整個種植場猶如一個實驗室。他還開玩笑說以前在觀塘時，播歌手周杰倫的歌給植物聽，味道好像是甜一點。



工作人員會因應種植的蔬菜類別及數量去調整魚類品種及數量，現時飼養的魚類為白鯽魚及彩虹鯿，市民還可上網訂魚



場內設有不同監察器，讓種植變得數據化，只要掃一下包裝上的二維碼，就可以知道該批植物的生長環境，無論是好是壞都可以追溯

### 「很多人都說我是火星人」

Gordon 笑着說很多人都指他是火星人，除了想法新奇，不怕天馬行空，大概是因為很少人會在種植場內安裝一個機械人，讓自己可以 24 小時隨時監控場內運作，還可以透過機械人遙距和員工即時對話。他和工作人員已經收集了超過 30 萬份數據，利用人工智能去分析種植資料，希望可以找到最合適的種植模式。相信於不久將來，機械人就可以辨認植物大小，自動幫忙加風加濕，就算「天氣不似預期」都無畏無懼。

其實，這個水耕種植除了革新傳統農業，令農作物的產量和質量可監可控外，還有其他很遠大的理念。例如，場內的植物零農藥，可以減少食物敏感，讓下一代可以在食物安全的環境下生活。同時 Gordon 亦希望透過室內種植，把室外的土地留給樹木，還地於林。最重要是，可以提高本土的農業生產率，減少依賴外國食物，降低碳足跡。「我希望有一天可以種到香江特產，有本地農產品讓人做手信。」



工場每天都有預先包裝好的杯裝沙律或者菜出售，由於是水耕，所以非常乾淨，口感亦更爽脆清甜





這個機械人就是 Gordon 的分身，它有幾條預先設定的路線，亦可以跟隨 Gordon 的指令到達工場不同位置，監察植物生長

然而，希望提升本土農業生產不只是 Gordon 一個人的寄望，沒想到一場新冠肺炎疫情，竟令一眾國家開始意識到自給自足的重要性。在肺炎的陰霾下，不少地方、國家、私人機構紛紛查詢水耕的可行性，令公司可以有更多機會出售技術，把預先種植的菜苗和魚菜共生硬件以一個貨櫃形式運到海外。為了減少出口手續，團隊亦落力研究有機營養液取代魚群。Gordon 希望可以在疫情下打穩遙距監控的系統，令到將來可以開拓更多海外市場。

正如 Gordon 所言，「只要做得好，室內耕種是可以持續發展的」。





(圖片來源：財政司司長網誌)

## 《香港國安法》 保持香港繁榮穩定

全國人大常委會早前通過《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》，並按《基本法》第18條在徵詢全國人大常委會香港特別行政區基本法委員會和香港特區政府的意見後，把該法列入《基本法》附件三，於6月30日晚生效。

《香港國安法》共66條，分為6章，分別為總則、香港特區維護國家安全的職責和機構、罪行和處罰、案件管轄、法律適用和程序、中央駐香港特別行政區維護國家安全機構及附則。《香港國安法》的目的是防範、制止和懲治分裂國家、顛覆國家政權、組織實施恐怖活動和勾結外國或境外勢力危害國家安全的犯罪行為，保持香港特別行政區的繁榮和穩定，以及保障特區居民的合法權益。

財政司司長陳茂波在其網誌稱，自修例風波以來的暴力衝擊和社會動盪，以及港獨主張的冒起，已令本地及外國投資者擔心香港的政治及社會穩定風險。此時此刻，立法堵塞香港在國家安全方面的漏洞，有其必要和迫切性。他指社會安全、政治穩定是國際金融中心不可或缺的必要條件。國家安全法的訂立，能提供這方面的保障，同時不會影響正常的人流、物流、信息流和資金流的運行。他又稱，各種外國在港的正常投資和經貿活動，由於不會危害國家安全，可以繼續進行，毋須過慮。**商風**

## 粵港澳推跨境理財通

中央政府5月發布《關於金融支持粵港澳大灣區建設的意見》，就大灣區金融發展提出多項具體措施。中國人民銀行、香港金融管理局和澳門金融管理局日前公布，將在粵港澳大灣區開展雙向跨境理財通業務試點，讓廣東省9個城市和港澳的居民可在大灣區，跨境投資區內銀行所銷售的理財產品。

港澳與內地相關監管機構將商議確定理財通的實施細則，包括投資者資格條件、投資方式、投資產品範圍、投資者權益保護和糾紛處理等。理財通正式啟動時間和實施細節將另行規定。

行政長官林鄭月娥表示，開展理財通充分展示中央對大灣區金融發展的高度重視和支持，突顯香港繼續在國家經濟發展和金融市場對外開放中擔當引領角色，而《香港國安法》將會讓香港恢復穩定、法治和良好營商環境，確保投資者信心。

財政司司長陳茂波表示，理財通為香港金融產業鏈以至其他專業服務帶來龐大商機，亦會提供更大誘因，讓國際金融機構立足香港並投放更多資源，以服務大灣區城市大量投資者，強化香港作為國際資產管理中心和資金進出內地的重要橋樑角色。**商風**







# 香港新星品牌選舉 暨 香港新星服務品牌選舉

Hong Kong Emerging Brand Awards &  
Hong Kong Emerging Service Brand Awards

# 2020

接受  
報名

## 宗旨

表彰香港公司創立的新興品牌，提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

## 獎項

香港新星品牌(原則上以5個為限)  
香港新星服務品牌(原則上以5個為限)

## 參賽資格

- 參賽品牌必須在香港創立或者與香港有實質的密切聯繫
- 參賽品牌的創立時間不得超過八年
- 參賽品牌及所屬公司必須在香港註冊，並於香港有實質業務運作

## 評審標準

- 知名度(香港、中國內地及海外)
- 經營特色
- 創新意念
- 品質
- 形象
- 環保及社會責任

## 決賽評審團成員

- 香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長(工商及旅遊)  
利敏貞太平紳士(主席評判)
- 香港品牌發展局副主席陳國民博士
- 香港城市大學副校長(發展及對外關係)、資訊系統與電子商務講座教授李國安教授
- 香港中小型企業總商會會長巢國明先生
- 香港品質保證局主席何志誠工程師
- 香港設計中心行政總裁利德裕博士

## 頒獎典禮

2020年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴定於二零二一年二月八日假香港會議展覽中心會議廳隆重舉行，並由香港特區政府財政司司長陳茂波GBM, GBS, MH, 太平紳士和其他官員擔任主禮嘉賓。

## 報名截止日期

2020年8月31日

有關報名詳情，  
請查閱品牌局網站([www.hkbrand.org](http://www.hkbrand.org))

查詢電話：2542 8634  
電子郵件：[info@hkbrand.org](mailto:info@hkbrand.org)



主辦機構



香港品牌發展局  
Hong Kong Brand  
Development Council



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

特別鳴謝





## 金發局就大灣區 金融發展提 5 大建議


香港金融發展局日前發表報告，對大灣區金融發展提出 5 項建議。

第一是聯通跨境支付轉帳基礎設施。由於「轉數快」能同時提供跨銀行及系統轉帳服務，同時不用透過傳統 SWIFT 通道進行支付，有關技術對內地而言非常重要，相信有效提升大灣區的跨境支付結算效率。該局同時建議逐步提升或取消每日跨境匯款 8 萬元人民幣的限額。

其次，提議擴闊港人開立內地銀行帳戶類別，及簡化開戶程序，同時可向內地爭取加強跨境電子開戶的建設，令遠程跨境開戶更便利。

第三，推動跨境按揭貸款。因應港人在大灣區的置業需求，跨境物業的按揭貸款服務需求應運而生。建議有關當局與內地相關機構協調，通過擴大試點的形式，逐步統一大灣區內對境外機構進行不動產抵押登記的要求，並確立操作程序，提升外匯管理相關程序的便利程度。

第四，發展跨境保險。盡快落實讓本港保險公司在在大灣區設立客戶服務中心，以提供跨境保險產品諮詢、銷售和理賠等服務。

第五，豐富雙向跨境投資理財渠道。人行及港澳金管局聯合公布了「跨境理財通」業務試點框架，雖然「合資格投資產品」未有具體羅列，但大致而言，南下產品可先由結構清晰簡單、風險低的產品開始，如中低風險的公募基金、債券公募基金、交易所買賣基金或產品 (ETP) 和貨幣基金等。而北上產品，開始時可包括公募基金及中低風險的人民幣理財產品等。 




## 政府推研究人才庫培育創科專才



創新科技署早前宣布，將研究員計劃和博士專才庫整合為研究人才庫，以鼓勵大學畢業生投身創科行業。

研究員計劃和博士專才庫分別資助合資格公司和機構聘用兩名研究員和兩名博士後專才進行研發工作。兩項計劃整合為研究人才庫後，將資助每間合資格公司或機構聘用最多 4 名取得學士、碩士或博士學位的創科人才進行研發工作，讓僱主聘用研發人員時更靈活。

每名研究人才聘用期一般最長為 3 年。擁有本地大學學士學位的研究人才每月最高津貼額為港幣 18,000 元；擁有本地大學碩士學位者每月最高津貼額為港幣 21,000 元；持有博士學位的每月最高津貼額則為港幣 32,000 元。

所有在港進行研發活動的科技公司、香港科技园公司和香港數碼港管理有限公司的培育公司、從事創科工作的租戶，以及獲創新及科技基金資助進行研發項目的機構和公司均可申請。 





## 抗疫基金推金融科技人才計劃

第二輪防疫抗疫基金下的抗疫基金金融科技人才計劃已經推出，資助本地金融科技企業開設新職位，以支持本港金融科技發展。

據知，政府在防疫抗疫基金已預留港幣 60 億元，於未來兩年在公營和私營界別創造約 30,000 個有時限職位，涵蓋不同技能和學歷人士。為支持金融科技發展，財經事務及庫務局推出「千人計劃」，資助本地金融科技公司、初創和業務與金融科技相關的企業，創造 1,000 個職位，聘用本地人才，豐富香港的金融科技人才庫。

當局已委託數碼港執行計劃，申請者可於明年 7 月 2 日前在網上提交申請，以先到先得方式處理。每間金融科技企業可申請一個新的全職職位，獲批後可獲每月港幣 10,000 元資助額，全數用作支薪，資助為期最長 12 個月，預計涉及港幣 1.2 億元。

申請的企業必須是香港註冊公司或非牟利組織，在港有固定實體辦事處進行實質金融科技業務，並於今年 1 月 1 日以前已營業，以及在申請時仍在營運。而應聘人士必須為年滿 18 歲、持有香港身份證的本港居民，取得專上和大學院校相關課程，包括資訊科技、數碼媒體、會計或工商管理等認可證書、文憑和學位，或具相關工作經驗。🚫

## 遙距營商計劃 獲增撥款 10 億

創新及科技局公布，防疫抗疫基金將增撥港幣 10 億元推行遙距營商計劃，以進一步支援企業利用資訊科技，在疫情期間繼續營運。

計劃由 5 月 18 日接受申請以來至 6 月底，僅 5 個星期已接獲逾 14,500 宗申請，當中 9 成半來自中小企。該署表示，計劃的評審準則包括建議項目與申請企業的業務是否相關、預算是否合理和合乎經濟原則、推行細節的複雜程度和是否切實可行，以及服務供應商的相關技術能力和經驗，以確保公帑用得其所。

計劃截止申請日期為 10 月 31 日，但當局或會因應批出資助進度和金額而需提早截止申請，有意者應盡早申請。🚫





## 國務院發布支持出口產品轉內銷意見

**為** 深入貫徹中央決策部署、做好「六穩」工作和落實「六保」任務，國務院辦公廳日前印發《關於支持出口產品轉內銷的實施意見》（國辦發〔2020〕16號），要求各地政府部門、國務院各部委及直屬機構發揮政府引導作用，支持出口產品轉內銷，幫助外貿企業紓困，確保產業鏈供應鏈暢通運轉，穩住外貿外資基本盤。意見的其他內容包括：

### 支持出口產品進入國內市場

- 加快轉內銷市場准入。在2020年底以前，對依據出口目的國標準生產且相關標準技術指標達到強制性標準要求的出口產品，因疫情影響轉內銷的，允許企業作出相關書面承諾，通過自我符合性聲明的方式進行銷售。深化強制性產品認證（CCC認證）制度改革，簡化出口轉內銷產品認證程序，縮短辦理時間
- 支持企業發展「同線同標同質」（「三同」）產品，即在同一生產線上按照相同標準、相同質量要求生產既能出口又可內銷的產品，幫助企業降低成本、實現內外銷轉型。開通國內生產銷售審批快速通道
- 支持外貿企業與品牌商協商出口轉內銷產品涉及的知識產權授權，做好專利申請、商標註冊和著作權登記

### 多渠道支持轉內銷

- 搭建轉內銷平台。鼓勵外貿企業對接電商平台，依託各類網上購物節，設置外貿產品專

區。引導主要步行街組織開展出口產品轉內銷專題活動。組織各地大型商業企業與外貿企業開展訂單直採，設立外貿產品銷售專區、專櫃

- 引導外貿企業應用大數據、工業互聯網等技術，研發適銷對路的內銷產品，創建自有品牌，培育和發展新的消費熱點，推動消費回升。鼓勵外貿企業充分利用網上銷售、直播帶貨、場景體驗等新模式，促進線上線下融合發展

### 加大支持力度

- 對符合條件可集中辦理內銷徵稅手續的加工貿易企業，在不超過手（賬）冊有效期或核銷截止日期的前提下，由每月15日前申報，調整為最遲可在季度結束後15天內申報
- 鼓勵各類金融機構對出口產品轉內銷提供金融支持，加強供應鏈金融服務，結合實際開展內銷保險項下的保單融資業務，加大流動性資金貸款等經營周轉類信貸支持，積極開展應收賬款、存貨、機器設備、倉單、訂單等質押融資，依託大型電商平台加強對中小微外貿企業直貸業務
- 支持保險公司加大對出口產品轉內銷的保障力度
- 加強資金支持出口轉內銷相關業務培訓、宣傳推廣、訊息服務等，支持外貿企業參加線上線下內銷展會 **商廣**





## 香港競爭力排名全球第五

國際管理發展學院早前發布《2020年世界競爭力年報》，香港排名全球第5位，低於去年第2位，下跌的主要因為經濟表現疲弱、社會動盪以及受內地經濟影響所致。

但特區政府回應報告時指出，香港在政府效率和營商效率的排名分別維持第1位和第2位，而在基礎建設的排名上升至第14位，顯示香港核心競爭力保持不變。

在眾多子因素中，香港在商業法規的排名維持全球第1位。在體制架構子因素中，香港在法規架構指標排名由全球第2位上升至第1位，而匯率穩定性指標的排名亦由全球第19位上升至第1位。政府認為，這再次肯定香港的制度優勢，特別在法律和貨幣事宜方面。

# New Patent System 新專利制度

**Tailoring for Direct Patenting 為直接提交專利申請度身訂造**

**Effective from 19 Dec 2019, the new patent system in Hong Kong  
自2019年12月19日起生效的香港新專利制度**

- offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- refines the pre-existing short-term patent system to enhance its integrity
- prohibits use of misleading or confusing titles or descriptions relating to patent practice
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 優化既有的短期專利制度以增強其公信力
- 禁止使用與專利從業有關並具混淆性或誤導性的名銜或描述

For details, please visit  
詳情請瀏覽網址



[ipd.gov.hk](http://ipd.gov.hk)



一眾廠商會首長出席新聞發布會



CMA 檢定中心主席暨廠商會副會長盧金榮期望 IEHQ 認證服務未來可應用在更多行業上




CMA 檢定中心派員到各區校園進行採樣和量度，以進行新冠病毒肺炎病毒環境檢測

## 廠商會助全港學校抗疫

香港疫情反覆，為確保學生能在健康安全的環境中學習，廠商會聯同 CMA 檢定中心早前推出「香港檢測·『疫』境『童』行」計劃，向全港學校免費提供室內環境衛生質量（Indoor Environmental Hygiene Quality, IEHQ）及新冠病毒環境篩查檢測，與社會攜手抗疫。

廠商會會長吳宏斌在 5 月 20 日舉行的發布會上指，新冠肺炎疫情對社會發展和人們健康構成重大威脅，必須小心防範。他期望是次計劃能有助減低新冠病毒在校園傳播的風險，加強學校對室內環境衛生質量的重視，並向學生灌輸個人清潔衛生的重要性。


CMA 檢定中心主席暨廠商會副會長盧金榮指，IEHQ 認證服務自 3 月推出以來已獲得不同行業的客戶採用，今次免費向學校提供檢測認證服務，是廠商會履行企業社會責任的重要舉措。他指該計劃自推出以來反應熱烈，全港約有四分之一學校報名參加，部分已測檢的學校更獲得卓越級別，並指在未來一年會繼續參與 IEHQ 服務計劃。CMA 檢定中心亦會適時就計劃作出調整，協助學校做好防疫工作。他期望 IEHQ 認證可廣泛應用到更多行業上，並成為香港，以至其他地區的環境衛生認證標準。



## 薛永恒局長分享對香港創科的展望

受疫情影響，本會會董晚宴自2月起暫停舉辦，並於6月26日復辦，邀得創新及科技局局長薛永恒擔任演講嘉賓，從「協作、溝通、人才」三方面講解香港創科的未來發展。


薛局長致辭時指，香港雖是彈丸之地，但在創科領域上成果卓越，不但在短短數年間成功孕育7家「創科獨角獸」，本地初創企業與僱員的數目更屢創高峰。他表示，未來將加強產學研之間的交流與協作，加快科研成果商品化，讓社會大眾更能感受科技所帶來的裨益。他亦鼓勵業界可透過「研究人才庫」資助計劃，聘請擁有本地大學學士、碩士以至博士學位的專才，藉此提拔優秀科技人才留港發展，提升本港競爭力。

在推動「再工業化」方面，他指政府已向創新及科技基金注資港幣20億元，推行「再工業化資助計劃」，向有意回流香港的廠商提供資助，以吸引更多廠家在港設立智能生產線。 



分享會由吳宏斌會長（左二）主持，邀請了政制及內地事務局曾國衛局長（右二）、黃友嘉永遠名譽會長（左一）及施榮懷永遠名譽會長（右一）擔任主講嘉賓

## 廠商會舉辦2020年全國兩會分享會

本年度的全國兩會已於5月28日順利閉幕，本會董會邀得全國人大代表暨廠商會永遠名譽會長黃友嘉及全國政協委員暨廠商會永遠名譽會長施榮懷，向屬下成員講解本年度兩會的主要工作和精神，特別是有關香港國安法的立法事宜。分享會亦邀請了新任政制及內地事務局局長曾國衛出席，就香港國安法、大灣區通關安排等不同議題與本會成員交流。 

## 婦委愛心行動 關懷弱勢社群

疫情令不少弱勢社群的生活大受打擊。廠商會婦女委員會（婦委）與慈善機構榕光社合作，於7月1至8日假觀塘通明街舉行「抗疫自強愛心送暖行動」，向區內基層人士免費派發飯盒及口罩，將關懷傳送到社群。



一眾婦委成員親身前往榕光社觀塘派飯點，向區內居民派發愛心飯盒和口罩



是次活動共派發了約2,400個營養飯盒及3,000個口罩，婦委主席李阮錦鑾表示，疫情肆虐下，基層市民生活百上加斤，十分需要社會的關注和支持，她期望是次行動能為社會增添更多正能量，使各界能團結一致，同舟共濟，齊心協力戰勝疫情。婦委亦於7月22至25日舉行第二輪派發活動，超過3,600人次受惠。

# 兼職 Part-time 全職 Full-time 認識權益 Know Your Employees' Rights

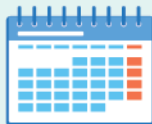
《僱傭條例》適用於**所有僱員\***，包括全職、兼職、散工、替工或臨時工。

The Employment Ordinance is applicable to **all employees\***, whether they are designated as full-time, part-time, casual, substitute or temporary employees.

\* 法例指明的若干人士除外 Except for those to whom the Employment Ordinance does not apply

所有受《僱傭條例》保障的僱員，**不論「全職」或「兼職」**工作及其工作時數，都享有條例的一些**基本保障**，例如工資的支付、扣薪的限制及放取法定假日等。

All employees covered by the Employment Ordinance, **whether full-time or part-time** and irrespective of their hours of work, are entitled to **basic protection** under the Ordinance e.g. payment of wages, restrictions on wage deductions and the granting of statutory holidays, etc.



僱員連續受僱於同一僱主**4星期**或以上，而每星期最少工作**18小時**，便屬「連續性合約」。他們可享**更多權益**，例如休息日、法定假日薪酬、有薪年假、疾病津貼、生育保障、侍產假、遣散費及長期服務金等。

An employee who has been employed continuously by the same employer for **4 weeks** or more, with at least **18 hours** worked in each week is regarded as being employed under a continuous contract. They are entitled to **further benefits** such as rest days, pay for statutory holidays, paid annual leave, sickness allowance, maternity protection, paternity leave, severance payment and long service payment, etc.

請瀏覽上載至勞工處網頁的「僱傭條例簡明指南」及「兼職僱員－勞工法例知多點」刊物。  
Please refer to the publications "A Concise Guide to the Employment Ordinance" and "Part-time Employment - Know More About Labour Legislation" available on the Labour Department's website.



[www.labour.gov.hk](http://www.labour.gov.hk)



勞工處  
Labour Department

查詢熱線：  
Enquiry Hotline:


**2717 1771**

(此熱線由「1823」接聽 The hotline is handled by "1823")






## 廣東省最新工商政策座談會

「廣東省最新工商政策座談會」於6月30日假香港中華總商會會址舉行。本會第一副會長史立德（左二）、副會長黃震（右一）及吳國安（左一）代表本會出席，與會者探討有關公務及商務人員入境廣東豁免醫學隔離觀察指引，以及加工貿易和工業企業技術改造的支持政策。 


## 「中小企品牌群策營」 網絡研討會

品牌局動態

品牌局於5月至6月期間，以網絡研討會形式舉辦了3場「中小企品牌群策營」活動，分別以「『疫』市增長對策：電商、社交媒體及國內營銷」、「『遙距營商計劃』申請知多啲」及「中美貿易戰與新冠肺炎後的世界：催化市場變化新格局」為題，請來不同界別的專家，深入講解疫情下的營銷策略、「遙距營商計劃」的詳情以及當前的環球經濟形勢，協助企業應對疫境。3場活動共吸引逾270名中小企代表參加。 



## 「疫情下企業的權與責」 網絡工作坊

由品牌局及廠商會培訓中心合辦的「疫情下企業的權與責」網絡工作坊於2020年5月18日舉行，請來香港調解仲裁中心主席蘇文傑律師，向企業講授疫情期間勞資雙方的權益與責任。 

## 7月 JULY

1  
-8/31

「香港名牌選舉」、「香港服務名牌選舉」、「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」接受報名

6  
-7

婦女委員會 — 「抗疫自強愛心送暖行動」

6 15  
24 31

「動盪時期的增長戰略：企業方向、企業領導、企業治理與企業變革」系列網絡工作坊

8

「現代公司的權力平衡 — 從法律角度重新認識公司管理與制度」網絡工作坊



11

品牌局與香港大學專業進修學院合辦 — 行政人員證書《創意品牌及品牌管理》課程

20

2020年「品牌選舉」啟動禮及「香港品牌企業『疫後再出發』調查」新聞發布會

22

「逆境下的銷售心理」網絡工作坊

28

「如何處理數碼經濟帶來的潛在稅務爭議」網絡研討會

30

會董會會議

暫定

會員活動 — 名人飯堂：馬介欽副會長

## 8月 AUGUST



7

CMA 檢定中心 40 周年誌慶暨品牌重塑啟動禮

13  
-15

CMA 檢定中心 — 第 21 屆中國環博會 (E4 館 香港館 D47 攤位)

27

會董會會議及晚宴

暫定

「香港·進·品牌大灣區」系列活動 (獲工業貿易署「工商機構支援基金」資助) 新聞發布會

暫定

會員活動 — 參觀廠商會檢定中心

## 9月 SEPTEMBER



4

-7

2020 香港工展會 · 澳門

17

廠商會行業晚宴

24

會董會會議及晚宴





# 買家信用報告(Credit Report)服務

## 中外買家公司狀況專人幫你「查冊」

會員可享  
**9折優惠**

本會為中小微企提供信用保障一站式服務，包括買家信用報告服務及貿易(出口及本地)信用保險服務，全方位協助企業避免發生買家未償付貨款而蒙受損失的情況。

### 使用商業信用保障一站式服務的好處

- 信用報告 (Credit Report) 服務  
詳細買家的營運和財務資料，防患於未然!
- 信用保險 (Credit Insurance) 服務  
賠償買家未償付之貨款，安心且無憂!

### 信用報告服務 (重點推介)

(由本會與國際商務信息服務公司合作，報告由服務公司發出)

- 買家公司的詳細資料，例如註冊法定形式、業務性質、股東和管理層、聯繫公司關係、訴訟記錄和財務報表等，分析買家公司12個月內違約概率的信用評分。
- 信用報告服務查詢及索取報告樣本熱線：2344 3380 或瀏覽 [www.CMAcredit.com.hk](http://www.CMAcredit.com.hk)
- 熱門國家/地區收費 (其他國家/地區收費，請參考上述網站)

	普通		特快	
	所需天數	折扣後定價	所需天數	折扣後定價
中國	5 - 7	9折\$2,790 (原價3,100)	3 - 4	9折\$3,330 (原價3,700)
美國	10 - 11		6 - 7	
其他國家或地區	視乎地區而定	9折\$3,150 (原價3,500)	視乎地區而定	9折\$3,690 (原價4,100)

### 申請信用報告流程



網上申請

收費直接存入本會匯豐銀行戶口 (502-075856-001)

登入 [www.CMAcredit.com.hk](http://www.CMAcredit.com.hk) 選擇服務類別 ▶ 查看收費(國家/地區) ▶ 填寫網上申請資料並遞交 ▶ 收到本會電郵回覆 ▶ 電郵/傳真銀行存款收據(或銀行櫃員機收據)予本會 ▶ 本會以電郵交回收據 ▶ 信用報告於所需天數內電郵到你指定的電郵地址



電郵申請

收費直接存入本會匯豐銀行戶口 (502-075856-001)

登入 [www.CMAcredit.com.hk](http://www.CMAcredit.com.hk) 下載並填寫申請表 ▶ 電郵申請表至 [CCR@CMA.org.hk](mailto:CCR@CMA.org.hk) ▶ 收到本會電郵回覆 ▶ 電郵/傳真銀行存款收據(或銀行櫃員機收據)予本會 ▶ 本會以電郵交回收據 ▶ 信用報告於所需天數內電郵到你指定的電郵地址



郵寄申請

登入 [www.CMAcredit.com.hk](http://www.CMAcredit.com.hk) 下載並填寫申請表 ▶ 申請表連同支票(支票抬頭：香港中華廠商聯合會)寄回本會(九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室) ▶ 本會以電郵交回收據 ▶ 信用報告於所需天數內電郵到你指定的電郵地址



親身申請

收費以現金、支票或支付寶繳付(親到本會中環、旺角或觀塘辦事處遞交申請表) ▶ 信用報告於所需天數內電郵到你指定的電郵地址

### 出口及本地貿易信用保險服務 (由廠商會保險代理有限公司提供)

關鍵客戶保障計劃：若企業的營業額集中在少數關鍵大客戶，選用關鍵客戶保障計劃可自訂較高的賠償額，設法保障全部買家風險的需求。

• 詳情請瀏覽 [www.CMAinsurance.com.hk](http://www.CMAinsurance.com.hk)

#### 香港辦事處

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓  
電話：2542 8613 傳真：2544 2406  
電郵：[center@CMA.org.hk](mailto:center@CMA.org.hk)

#### 旺角辦事處

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室  
電話：2393 2189 傳真：2789 1869  
電子郵件：[mk@CMA.org.hk](mailto:mk@CMA.org.hk)

#### 觀塘辦事處

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室  
電話：2344 3380 傳真：2790 4850  
電子郵件：[kt@CMA.org.hk](mailto:kt@CMA.org.hk)




# 一站式網上健康資訊購物平台

CaTAGene 如何幫助您？

- 助你開拓電子商務
- 加強網購業務的推廣
- 建立會員管理系統

限時免費使用平台



E-Commerce  
Health Product  
Knowledge Sharing  
Membership

 (852) 2946 5402

 [info@catagene.com.hk](mailto:info@catagene.com.hk)

 <https://www.catagene.com.hk>